

MELA Notes

Number 4

March, 1975

MIDDLE EAST LIBRARIANS ASSOCIATION

John A. Eilts (Michigan)	President of M. E. L. A.
Richard S. Cooper (U. C. Berkeley)	Vice President-Program Chairman
Martha L. P. Dukas (Harvard)	Secretary-Treasurer
James W. Pollock (Indiana)	Editor

MELA Notes is being published at present semi-annually, April and October, with additional numbers as needed. It is distributed to members of the Association and to non-member subscribers. Membership dues of \$ 5 bring the Notes and other mailings. Subscriptions are still \$ 3 per calendar year, or \$ 1.50 per issue for most back numbers. Address dues, requests for membership information or subscriptions to Martha Dukas, Secretary-Treasurer MELA, Middle Eastern Department, Harvard College Library, Cambridge, Mass. 02138.

IN THIS NUMBER:	Pronouncement	Page	ii
Addresses, Essays, Lectures:			
OPTIONS IN COOPERATIVE MIDDLE EAST LIBRARIANSHIP			
MELA Program, November 6, 1974, at Harvard University			1
<u>Cooperative acquisitions and collection development</u> (Papers)			
Panel and discussion, Richard Cooper presiding (Discussion)			
David Partington, Report on the ARL survey of recipients of Cairo "PL480" distribution, 1962 to 1974.		1	3,5
Frank McGowan, Report and proposals on the Cairo Library of Congress Office services.		3	5
James Pollock, Report on first MESA/MELA assessment of library strengths in Middle East area holdings.		13	19
John Eilts, Report on the activities of some other area librarians' groups.		19	20
Bruce Craig, Report on a study of Middle East book publishing figures.		22	23
Richard Cooper, The case for a consortium.		24	27
<u>Cooperative bibliographic control</u>			
Panel and discussion, Margaret Anderson presiding			29
Martha L. P. Dukas, The Harvard Serials Project		30	35
Eleazar Birnbaum, Training Middle Eastern booksellers to service North American libraries		38	43
J. D. Pearson, Towards total bibliographical control of Islamic studies		46	50
Library Tours, Look-ins and Notices			51

Pronouncement

That indulgences are intimately involved with the "in-operation" of human hang-ups is a wild card resting firmly on a pile of archival material. Re-living the MELA Program of 1974 via tape, and transcribing and editing the contributions has been a workout for fingers and footwork in capturing or eluding the lively asides of active co-operators assembled at Boston. In the care of our Secretary, complete MELA programs from 1973 and 1974 are now stored on master tapes transferred from the cassettes and electronically washed of noise by technicians. Your Editor begs an indulgence for certain constructions placed where...needed, and where tapes and texts were peeling apart. Energy and time shortages have prevented correspondence on these.

MELA Notes 4 breaks ground by veering from the intended publication schedule to present a slightly early and tolerably full record of papers and discussions from our day-long conference on "Options in Cooperative Middle East Librarianship." This special Note is to bring written material to the readers who were unable to attend the last annual meeting, as well as to those approximately 50 people who heard the presentations and discussions. Having these options before us will stimulate continuing thought and action in this direction. Cooperation and indulgence are both potential and voluntary. Also, we hear, there is no other open way.

Omitted from this number are three regular features, Chronicle, Report and Collation, but these will reappear in a thinner Number 5. We would like to publish that one more or less on schedule, in April, in order to bring you articles and news useful in planning cooperative efforts. Please send in your own ideas, whether they are severely practical, to serve North American Middle East library needs, or whether they move into the "pure science" area of our library interests. "We must publish, or..." skip a publication date!

The program at Boston that was planned by Richard Cooper and his committee was very much appreciated. Richard formally said "Thank you" to our Harvard Library members who were attentive and gracious hosts. By the extraordinary turnout (coast to coast), and by the hearty aural and oral involvement in the conversations and discussions there, members and friends of MELA meant to convey their sense of esteem for the Harvard Library Middle East Department.

From studying the papers and discussions, it is clear that many useful ideas have been set before us. Some of them may have a wider appeal to the imagination and capabilities of members. The more who are active in realizing their interests, the sooner cooperative structures or resource tools will take shape. Some ideas will become special, individual projects. And they can be used and fitted into the total effort. It will not be possible to benefit from all these suggestions immediately. Rather, some will have to be set into our record here to attract the mind of the right person when they are ready. Perhaps our Association should have a person or group to sort out the possibilities on a continuing basis. Or, "Que sera...?"

OPTIONS IN COOPERATIVE MIDDLE EAST LIBRARIANSHIP

MELA Program, November 6, 1974, at Harvard University

Cooperative acquisitions and collection development

Panel and discussion, Richard Cooper presiding

Introduction: RC--This year we have set up a special workshop specifically to implement that portion of Article II of our Bylaws which states that our purpose shall be to encourage cooperation among members and Middle East libraries especially in the acquisition of materials and the development of bibliographic controls. By Middle East libraries I'm assuming that what was meant or left out by oversight was Middle East collections of North American libraries. Before we start I want to thank the other members of the Program Committee, Bruce Craig, Frank Unlandherm, and especially Margaret Anderson who put together the afternoon panel. I would like to thank David Partington and Martha Dukas and the staff of Harvard for making the local arrangements, Harvard University for providing us with these facilities, the Middle East Committee for hosting the luncheon that you are all invited to, and especially to welcome our guests, Frank McGowan from the Library of Congress, and Professor Pearson from London.

We're going to hear first from David Partington and Frank McGowan on the Cairo "PL 480" Program. David is going to tell us about the study of it he made for the Association of Research Libraries. Mr. McGowan will discuss the various services of the Library of Congress office in Cairo. Jim Pollock will then tell us about his study of library strengths done last year, John Eilts will report on what the other area librarians' groups are doing, Bruce Craig will give us some statistics on Middle East publishing, and I'm going to present a case for a consortium.

Report on the ARL survey of recipients of Cairo "PL 480" distribution, 1962 to 1974, by David Partington

A few years ago my predecessor at Harvard, Labib Zuwiyya-Yamak, in his position as chairman of the Middle East Committee of the Association of Research Libraries, decided that before any rational investigation into what one could do to improve resources in this country for the study of the Middle East he had to make a survey of the big collections in the country, and he applied for a grant to do this. I believe certainly the preliminary stages of it were approved. But he as you know became ill and was unable to continue along that line. I followed Labib not only at Harvard but also as chairman of that committee, and after doing nothing in it for a couple of years I decided that something must be done. So I decided that since finances and time did not allow, rather than make a large-scale survey of the total situation, which would have required perhaps a year's leave of absence of two people, plus sixty or eighty thousand dollars, I would study the PL 480 Program. Especially, I would try to find out how the materials had been processed within libraries and how much use was actually being made of those books. I concentrated on PL 480 because it has represented

the largest mass of Arabic language materials coming into the United States, and also presumably votes for the allocation of the program went to the major centers for the study of Arabic.

The study was conducted entirely by mail; no visits were made--except one or two which were made for other purposes, during the course of which I measured their shelflists, to check up on the honesty of their replies! The study was conducted entirely by correspondence. It consisted of a questionnaire to the recipient libraries, a questionnaire to the faculties of each of the universities involved, and then I examined a number of institutions with large numbers of students of Arabic, but those not being on PL 480.

The results of this study I think are of some interest. I think now for the first time we have a comparison of information over a ten or twelve year period. I have gone back and examined Mohamed el-Hadi's figures, in his Arabic library resources in the United States. Urbana, Ill., 1964 (thesis), statistics that were turned in in connection with applications for NDEA grants, and I think now we have a picture at least of the gross sizes of collections in the United States. This of course says nothing about the quality of the collections, nor does it say where we are weak and where we are strong, merely how much each school has, how well it has been doing, the numbers of people involved in Middle Eastern librarianship. I have updated the figures given by Professor Richard Lambert in his big work on area studies in this country his Language and area studies review. Philadelphia, American Academy of Political and Social Science, 1973-.

I think it is significant that I received in my questionnaires immediate and one hundred percent response, and very detailed response, from virtually every library that I contacted. All the libraries responded. This was not the case with the faculty. Some of the faculties, I should say some of the centers or departments that I wrote to, failed to respond. I will not embarrass the members present by reading off the names of those four or five. It's unfortunate that this is the case, because a number of those libraries are very important ones. However, from other sources I did get some ideas about the numbers of students at those institutions and the numbers of faculty members employed in teaching Arabic.

I have analyzed some of the printed catalogs in the course of this work to estimate the quantity of collection growth during the last ten years. We find quite a large difference in sizes of collections among the 25 libraries on the PL 480. Some have done very well, some have not done well. The conclusion that I came to was that a number of the schools not on PL 480 were much more deserving of receiving the largesse of the program than a number of schools on the program; and I recommended that changes be made in the allocation, and I was very pleased to see that the Library of Congress approved almost all of those recommendations. The report has been accepted by the Association of Research Libraries and will be out in the Fall issue 1974, of the Association of Research Libraries Foreign Acquisitions Newsletter, and offprints, will also be distributed separately free of charge. It will be published also in the MESA Bulletin in early 1975. I do not want to, I cannot of course go into the figures. There are many more people studying Arabic in this country, I discovered, than had previously been reported. I have the figures by institution, and I break down the numbers of faculty also who are making use of the Arabic materials. If you have some specific questions I will try to relate to you the answers.

Discussion: Frank McGowan--Do you want to report the changes that were made, or the results? DP--I'll read my last paragraph:

"The general mandate of the committee is to improve Arabic library resources. It is obligated to see that existing resources are used to their full potential. We therefore recommend that those shares presently going to Boston College, Cornell University, the University of Kentucky, the University of Southern California and Yale University be transferred to the University of Washington at Seattle, the University of Minnesota, the Ohio State University, the University of Pennsylvania and to the Boston Public Library within the Greater Boston Consortium of Research Libraries."

FM--My comment, as long as we're on the matter of the report, is that the Library of Congress did in fact accept the recommendations of the committee, and acted upon those recommendations. But we were persuaded to reconsider in one case, and that is Yale University, which wrote extensively supporting their case for continued participation and the use of the materials. We have therefore dropped the other four institutions and added five, which means that we come up of course with a total now of 25 participating libraries. That's 25 relatively complete sets of publications now being distributed around the United States. I'm not personally convinced that 25 comprehensive sets can really be justified, but judging on an individual basis this seems to be what we have come up with.

Report and proposals on the Cairo Library of Congress office services,
by Frank McGowan

I have no formal report prepared for you on the Cairo office, but I would like to speak briefly on some recent developments, and hopefully to get some input from you on what you expect from the Program and where you would like to see it go. To be quite honest with you, I have had less response from the Middle Eastern librarians and bibliographers than from any other group in the PL 480 Programs. The South Asian bibliographers and librarians, those representing South East Asia, the Slavic bibliographers with an interest in Yugoslavia in the past and now in Poland, have all corresponded a great deal more, have raised questions and have "in-put"--put their own interests and wishes, their own recommendations into the Program far more than the Middle Eastern group, and it has made our task more difficult. In a sense I have felt at times that we were operating almost in a vacuum, because it was difficult to know to what extent we were meeting the needs of the participating libraries. I am willing to assume that this was because of patience on the part of the participants, understanding that we were in a difficult situation in Cairo, which we have been for some time. But I believe that perhaps that patience has been virtue carried to an excess, because unless we know whether or not we are meeting your requirements we really can't do the job that we should be doing.

It's difficult for me to remember that that office has been operating now for more years without a full-time field director than it operated with a field director. The last resident field director was evacuated in 1967, and since then we've operated with a part-time man making monthly visits, first from Karachi for several years. We then transferred responsibility to the Nairobi office, and it's back now again with the field director in Karachi, partly in order to distribute the weight of having to cover two

offices, which involves of course extensive traveling, and time away from home and family. The present Acting Field Director, which is what we have insisted on calling this man, is Alvin Moore, whom some of you remember was in charge of the office when he was stationed in Nairobi. He's now assigned to Karachi and making monthly visits from Karachi. Our hopes for reappointing a full-time field director have risen and fallen in direct proportion to the political situation and the relationship between Egypt and the United States. That means of course that we were particularly optimistic in the recent past; but in fact we have never been given any real cause for much optimism. The decision resides largely with the Ambassador. Ambassador Eilts is determined to hold down the official American presence in Cairo. While I regret this from the point of view of the Program, my own personal view, I must say that I suspect that he is probably right in doing so. We will continue however to press for a full-time field director.

But I think that perhaps we have waited too long now; that is, I've insisted that the Program since 1967 could only operate at a fairly minimal level with a part-time field director, and that's perhaps now no longer realistic. Perhaps with a new--or should I say a renewed--acting field director, it's time to start exploring again what additional tasks could be undertaken by the Cairo office, and in what way we could expand or improve the Program without in fact waiting for that ideal time which may never arrive when we will again have a resident field director. Mr. Moore is enthusiastic about returning to the responsibility for the Cairo office. He has some ideas that he would like to implement, and I'm hoping to get from some of you your reaction to a couple of his suggestions.

One is that the publications which are available in Cairo now, and that seem to be increasing within the past year, even within the past few months, should in fact be acquired for the participants. Initially, as I recall, we made no distinction as to the original source of the material; that is, to the extent it was published in the Middle East, if it were available in Cairo, we acquired these publications for participants. We found that we were in fact duplicating the efforts of participants to a significant degree, at least those participants who were devoting time and energy to acquiring materials from other parts of the Arab Middle East, and we were therefore purchasing materials which participants themselves were forced to purchase because of the lack of coordination--not knowing whether or not materials from Iraq, Syria, Tunisia and Algeria would be provided on the Middle East Program. We therefore restricted our acquisition of non-Egyptian publications to about eight or ten Lebanese publishers, two Syrians, and one Iraqi publisher. Mr. Moore intends to investigate in the next few months to what extent we have actually succeeded in getting the scholarly output of these publishers, but he is now recommending that we not limit ourselves to these sources.

There is apparently a growing tendency to establish outlets, commercial and official outlets, for publications in Cairo. The Iraqi government, for example, has established an office offering primarily publications which have been sponsored or financed to a large extent by the Iraqi government, but not limited to Iraqi government documents. A Tunisian firm has proposed distributing publications through Cairo, and I think a Kuwayti source is also attempting now to establish an outlet in Cairo. I see the problem chiefly as one of uncertainty as to what can in fact be provided, and to what extent these sources will continue to be available to us. I would like a reaction from the participants as to whether or not we should in fact change the present policy of acquiring only the output of specific sources as we have been doing for several years, or whether you would like a more open policy of purchasing and distributing whatever is available on the Cairo market.

Another recommendation that Mr. Moore has made is to follow the pattern established in the New Delhi and Karachi offices, a program which is referred to as "retain and bind." Those offices, Karachi and New Delhi, make available to the participants in the South Asia Program serials on the basis of three options: 1) either current serials distributed as issued; or 2) bound cumulations of serials which are held for the participants and distributed only when the volume is completed and bound; or 3) a combination of both of these. Most of the participants in the South Asia Program have in fact elected the "retain and bind" program, which is to say that they are interested chiefly in bound cumulations, that they are not concerned for the most part with current issues of serials but would prefer to have them held and sent in bound cumulations.

Part of the decision as to whether we can depends upon our space situation. The office which was partially gutted by fire last June has now nearly been refurbished and should be available to us for re-occupation within the next few weeks. We also have a promise of some additional space. Without that additional space I think it may be a mistake to even consider additional programs or expansion, but Mr. Moore seems to feel confident that he has located the space required, and space as you may know is very much at a premium in Cairo. But with this partial assurance of additional space, with the possibility of some additional staff, I think that we are prepared now to accept recommendations and to consider what changes the participants would like to make. See the Discussion for later news.

The question is always raised with regard to financing, and this is a difficult one to answer. The PL 480 funds are finite; that is to say, they are not being renewed. There are no sales, and have not been for a couple of years, of surplus agricultural commodities abroad for local currencies. This of course was the source of the PL 480 funding. The uses of course continue and with improved relations between Egypt and the United States those uses are going to expand enormously. A meeting was held last month between officials of the State Department and officials of the Egyptian government in Cairo to discuss ways of improving and extending the uses of the Egyptian pounds held by the U.S. government. The meeting agreed that those programs which are now in effect, and they are fairly limited, should continue, and they referred specifically to the Library of Congress program. So I assume that we are in, and will probably be in as long as the situation remains, how should I put it, under control? Who knows what may happen tomorrow? We survived a major crisis in 1967, and continued I think with considerable success due to a very large degree to a dedicated and very able local staff. That's not to say that we could survive any crisis, but we could survive other problems, and we hope to do so. So, not to put too fine a point on it, I think we're going to be in Cairo for a few years. We expect that the PL 480 currencies will hold out for some time. But I can't say specifically how long. I think perhaps that's about as much detail as I should bore you with at this point. I would be glad to respond to questions, and I hope that perhaps a couple of the points that I have raised will generate some discussion, and some recommendations.

Discussion: RCooper--Thank you very much Frank. Does anyone have a question they would like to ask David about his report?

Michael Albin--Does your report incorporate the study that was done by Mr. Abdulrazak that was published in the last number of the Foreign Acquisitions Newsletter, specifically historical publications published in Egypt as

against those published elsewhere? DP--No, my report did not get into that sort of material. MA--Will there be more comparative studies like this? DP--Yes, one of the things--Mr. President, I hope you do not mind some personal references here--that the Middle East Department of the Harvard College Library, with the I should say very welcome enthusiasm of the Harvard College Library Director who is here today, that one of the extra things we are doing, we are embarking upon a series of bibliographical publications, and Mr. Abdulrazak's work can be regarded as one of the first of those, and they will continue. MA--Less of a bibliography than a survey of publications. DP--That's right. There will be available over at the MESA meeting the Harvard College Library publication which examines the historical works published in the Arab World during 1973, and we hope that this will inaugurate the project. Abdulrazak, Fawzi. Arabic historical writing, 1973. Cambridge, Mass., Harvard College Library, 1974.

James D. Pearson--Might I ask, Mr. President, is it known if the libraries which are now no longer to receive Public Law 480 materials from Cairo will transfer the existing materials they have to the new people who are coming in?

DP--I think that in only one case can that be assumed, and that would be the case of Boston College. I believe that it would be very glad to transfer its materials to the Boston Public Library, but I don't believe that there is any possibility that the other libraries would be so inclined. FM--I'm told informally that Cornell will probably transfer some of its materials to Ohio State, but I think that this is certainly under discussion or consideration at this point. DP--I'm not sure whether I emphasized the point at the beginning. The fundamental belief underlying this small study was that the materials should go to those institutions that have the students and the faculty to handle them. So the conclusions were actually based upon findings of comparison of larger numbers of people, larger amounts of usage at one place with more of a weight. And I think that since Arabic PL 480 material is the largest single library resource for Arabic in this country, this was a good place to start to try to improve the use of resources in this country--with the use of existing resources.

RCooper--Looking back on your study, David, were you satisfied with the methodology? In other words, do you feel that a similar type of study could be undertaken for utilization of Persian and Turkish materials if you wanted to assess on a nationwide scale use patterns in those kinds of materials?

DP--One of the problems there would be I do not think that one has available the statistics from previous studies of collections, that one could not really gain a picture of growth over a certain period of time. I do think though it would be very useful to have better profiles of the patterns of use of Persian and Turkish books in this country. We should locate where the research is going on. The problem there is we do not have a PL 480 Program that is supplying a constant stream of materials. As for methodology, I should point this out, by no means am I competent to get involved with all the scientific aspects of polling and so forth, but I think that the questionnaires that I did devise with the members of my committee, George Atiyeh and Jim Pollock, I think they were understandable, straightforward and to the point and very unlikely to be misinterpreted by the respondents. ...Tape change... I'm sure that many of the results could be questioned; not the final conclusions, I think those would stand up, but some of the material funding information might be questioned. But I think that it is the best that is available, and given the kind of survey, we have actually a pretty good, accurate body of information now.

RCooper--Frank McGowan has given us two things to talk about here: 1) whether we want coverage for all the material, and 2) whether we want the option of "retain and bind." I can think of a third question that's burning on everyone's minds: it's that of selection. Are we/you satisfied with the selection? If there are any other questions apart from those three, could we have them now?

George Atiyeh--Well, are there three options? "Wider coverage", "retain and bind," and the third? RC--There are three options, and maybe we should take up that one first i.e., "retain and bind".

FM--I'm not sure that that's necessarily a point for discussion here, Dick. If we find that it's possible for us to provide this service, and Mr. Moore says that he thinks it is, then it would really be a matter of individual option. It's not a question of either making it available to all or to none; that is, it would in fact, if we can do it, be available to individual institutions. And each institution would have to respond accordingly that they wish to continue as at present receiving serials as issued, or they would like us to hold those issues and bind them in the Cairo office, or both. So I'm not sure, is there in fact a matter here to be discussed? RC--Probably not. "Note: Later news from Mr. McGowan reports: "Space and staff limitations will prevent any consideration of a "retain-and-bind" program for the foreseeable future. The space which we were hoping for when I saw you in November did not materialize." (2-17-75).

Frank Unlandherm--I have one other question, though. In regard to the non-Egyptian imprints, I've noticed recently that there has been a large shipment of Algerian and Tunisian books. Could they institute the thing that they do in the South Asia Program, where they send you by airmail the preliminary cards, at least for this type of material, so that we would not duplicate? FM--Yes. FU--Because that would save considerable time. FM--Yes, that could be done, and I will ask the Cairo office to start that. The preliminary cards will be mailed by air to participants for those non-Egyptian publications, and for those sources not listed from Lebanon, Syria and Iraq, that is, anything that does not fall within the present established guidelines.

John Eilts--Frank, when you were talking about this, what's the Cairo office talking about in terms of this? Is everybody, or no one on the expanded coverage? Or, do they anticipate they could handle Michigan doing one thing, Harvard doing another thing, or would that be a little bit complicated? FM--I don't think they would be able to manage that. JE--All or nothing, then? FM--I think we will still have to provide monographs on a uniform basis. The serials of course have been distributed by selection; and so, if it's a question of Iraqi serials or Tunisian serials, you can make your own individual decisions on those by title. But as far as the monographs are concerned, I think it will have to be handled uniformly.

Malbin--What about the supplying of individual titles, say as a result of loss or damage or what have you, or requests to the office in Cairo to send titles to replace titles that might have been stolen or otherwise might be missing from the collection? FM--We would not like to respond to requests for individual titles that have been stolen, or damaged after receipt. If you fail to receive the title, or it arrives in damaged condition, we'll make every attempt that we can to replace those. And as far as I know, the Cairo office has done this consistently, so you shouldn't hesitate to write and request those things that you find listed which were not provided. Now

there are instances, that I'm not sure to what extent this applies, where sufficient copies are not available for all participants. The Cairo office will let you know--are they now, I should know this and I'm not clear whether this is in fact signalled in the Accessions List--that insufficient copies were available for all participating libraries. I think that this is signalled by an asterisk in the Accessions List, so if you find that there is a title with an asterisk that you failed to receive, you can only assume that there were insufficient copies for complete distribution.

FUNlandherm--Speaking about serials, we're very interested in the PLO publications which supposedly are coming on PL 480 but actually haven't been. It's very spotty. FM--Are these PLO publications issued in Cairo? FU--No, they are from Beirut. FM--We would not ordinarily be acquiring them, unless we happen to pick them up on the market in Cairo. This would be one of those categories which falls outside the present selection criteria. FU--But they are, or they were, serials offers, you see. FM--Oh, you're speaking of serial titles? FU--Well, monographic series. FM--Well, that's part of the problem I suspect, of branching out beyond the Cairo area as far as imprints are concerned. The source is not very dependable. We feel that we have fairly close control over those 12 or so publishers that we have listed as checked, guaranteed more or less, to provide; but the PLO was not one of these, and I suspect that they have picked up what was available without any guarantee of continuing. I can't answer that except to say that I suspect the source is unreliable, the source of the publication. We can't depend on our covering these PLO publications for you. That's part of the problem, and one reason why I've hesitated to get into this area.

MALbin--I'd like to say that it's a good idea, the exchange arrangement that you've worked out with the Arab League, recently whereby the Cairo office acts as a go-between the participating libraries and the Arab League. Is there a possibility to expand this to other government or Pan-Arab agencies, Egyptian government agencies, for example?

FM--If this works out in fact successfully, and it seems to be moving along alright, although it's too early to really tell, I would suppose that we could extend this. In the past we've been very reluctant to accept exchange responsibility for participants. We have from time to time, I think in the case of the National Institute of Planning, for example, accepted publications and advised participants that they were responsible for providing materials in exchange. But it's very difficult to monitor. If we get complaints from the issuing agency that they're not getting materials, there's very little we can say. And the issuing agency itself doesn't always understand, although we make every effort to make it clear, that the Library of Congress does not itself accept responsibility for providing materials. We tend to get letters, in the Gift and Exchange Division of LC, complaining that the Library is not responding proportionately to the amount of materials being provided. Now ALECSO was set up as a special case, but fairly recently. If it works out, and the participants who are receiving these materials are conscientious, and ALECSO itself is careful to record these and to note the materials that are coming in, then I suppose we can attempt to extend this. But we've had problems with this sort of arrangement in the past, so we're a little wary. MA--Were these materials not available for purchase, I take it? FM--I believe that's true. JEilts--It doesn't seem to be off on a very good foot, though, so far. We got a letter saying that it was up to us to make the choice for them; they didn't have the time to choose what items they wanted on exchange. MA--Well, according to their cover letter they would have taken anything within what, education, or the social sciences, if I remember right.

Cooper--I wonder if we could make just a straw poll of the selectors here, and find out who would like to get this more comprehensive coverage i.e., more non-Egyptian imprints. I know at Berkeley we're gradually abandoning our blanket order arrangements for selection as our funds are cut, and I suspect that this might be happening elsewhere. Could I ask those of you who make selection to raise your hand if you would be in favor of more comprehensive coverage than what is provided now.

Eilts--You mean, a wide open coverage with no control, except whatever shows up in Cairo? McGowan--Essentially that would be yes. Cooper--I'm assuming that there is some selection. Pollock--With this airmail provision of preliminary cards, you know, from the non-Egyptian imprints, that would really prevent a person from duplicating. That would be wonderful. McGowan--Yes. It wouldn't of course eliminate those cases where institutions have blanket orders, nor the exchange arrangements which you may have set up with other institutions or organizations. There would still be this element of duplication. Albin--Are we to understand that those cards would be coming by airmail for books that are published in Iraq and Lebanon, and you mentioned North Africa, only Tunisia? McGowan--I think that maybe we ought, just to simplify the matter, that maybe we should just say "non-Egyptian imprints."

Cooper--Could I see the show of hands again. Since some more individuals came in I want to know what selectors here would opt for a broader geographical coverage, that is, including non-Egyptian imprints in the PL 480 shipments. There was no dissent from this offer to provide increased coverage. From Cairo, Mr. Moore's circular of 2-7-75 advises that he anticipates this wider coverage to begin in early 1975,..."though for the time being our Lebanese coverage will remain (as under present guidelines)." Participants are given the option of excluding coverage of certain national imprints if they wish.

Cooper--I would like to spend a few minutes on the question of the quality of selection and find out, if everyone is happy with it. I know a few years back there was some dissatisfaction. It's my own impression that I'm quite happy with it. First of all, let me ask David if your studies show the percentages of what is discarded. Partington--Yes. Cooper--And have many libraries offered to be more or less depositories for everything? Partington--Many libraries retain percentages up in the 90's, upper 90's--99, 98 percent of the material. No library that I examined in this study kept less than 80 percent of the PL 480 receipts. Most of them are in the upper 90's. So in other words, people are retaining very considerable percentages of the material. McGowan--I think it would be interesting to know to what extent those libraries that are retaining close to a hundred percent are doing so selectively or through inertia. Eilts--Or are they being retained unprocessed, do you know that? Tape indistinct. Partington--That...would be the processed figure, and the discarded or exchanged in some fashion.

Cooper--What happened to the unprocessed collections? Are those the ones that were dropped from the program? Partington--Well, there are degrees of processing. One such library might have been regarded as Kentucky, in which there was not what we would term regular cataloging done. But 100 percent of the material was retained, and was available through the white preliminary cataloging slip, so it was available through accession number. One of the libraries processed very little, but I think that was

due to general lack of interest and inertia, as John said, centered in the library. I think in general the interest \approx ?, emphasizes the relatively small amounts of backlog in most of the institutions. There has been a commendable effort to work on PL 480 in recent years.

Cooper--Do you plan a follow-up for the future to show growth and change, since this has been made? Partington--I don't know if I personally would do it, but I certainly think that it would be advisable. I just can't predict how this kind of a study in the future will affect other cooperative developments that might rise. I think our efforts might better be expended now in examining the areas of coverage rather than the gross quantities. For instance, we are very fortunate to have a representative from, believe it or not, the Department of Commerce of Florida, here a new member Veronica S. Pantelidis, Head of the Research Library. She was talking to me this morning, and raising some interesting questions about coverage in the economic sphere--business materials, and so forth--materials that would be of direct interest to American efforts to develop trade in the Middle East. And I'm sure that all of these major collections of the United States have not been regarding that very highly, but have been \approx ?, through the traditional medieval studies and Arabic studies materials. So I think in the future we need to look at the intellectual content of this material more closely. There may be new patterns of use of materials. People will be less and less interested in medieval poetry and more and more interested in the statistics of oil production, or something like that. So I think we will want to be sure that some place in the United States there are collections of books on almost every conceivable topic.

Eilts--Getting back to Dick's question regarding selection and library depositories, again, let me ask something that I forgot to ask before. Did you give any serious consideration in your study of this thing of locating a full set of publications Arabic PL 480, at Center for Research Libraries--not knowing whether they wanted it, or not knowing whether they have the space? Partington--No... Eilts--It was never considered? ...May I ask why? Partington--Well, the aim of the study was really quite small, and confined. It was to see if the allocation of the PL 480 material was, in terms of the study, proper. The assumption is that CRL is getting all the stuff anyway, isn't it? Eilts--No! No, that's the one program CRL is not a recipient of. This is why I asked. No, this is the only PL 480 Program they've never received a thing on, except what people discard. Partington--Then we can assume that LC is getting it all. McGowan--Well, is it retaining it all? Partington--Yes. Cooper--It's obvious that we need to know who discards what and who wants it. I have materials that I would like to find recipients for, and--if Florida will contact me after the meeting! I want to ask one last question of David, and you might not have an answer to that. If you say that 98 percent retention is comprehensive coverage, is there in every geographical region of the country at least one full set on deposit of PL 480 materials? Partington--I never took kindly to the concept of geographical distribution. I always felt that the books should go to the areas where there is the possibility of use. That means that I am not overly disturbed over the fact that there is a cluster of allocations in the New York area, the East Coast around Boston, or over in California. I really do not comprehend the justification for sending books around based upon geography....If we are \approx ?, subject to the atomic bomb, the libraries evaporate; it really doesn't make much difference. Cooper--Is there anyone who can succinctly state a contrary opinion, just so we can get it on the record before we close this discussion.?

McGowan--Could I ask just one more point? I'm not sure that this question of selection was responded to, or perhaps I missed it. Does the fact that there wasn't much response indicate that in fact there is no fault found with the materials being distributed, that there are no categories of materials that are being distributed that should not be or that we are over-looking areas of materials? This is one thing that I've felt somewhat uneasy about in the past because of the lack of contact. In other areas we've had very strong expressions on this point, in the case of South Asia, and Slavic studies. Partington--If I might interrupt here, I think one of the reasons that you get the objections, the comments from the other areas is the tremendous quantity of stuff which poses an enormous physical problem in any library. People are forced to look at it long and hard and make serious decisions. The PL 480 Cairo material is just right in quantity, just the right amount of books thrown in each year to enable one or two people to process it! Elits--The binding is also more impressive than on the South Asia materials! McGowan--It looks better on the shelf! Bruce Craig--It occurs to me that one reason that you hear from South Asian librarians and not from Middle Eastern librarians is that it's my impression that South Asia librarians don't do anything but process PL 480 materials, whereas Middle East librarians in many cases are responsible for acquisitions in areas not covered by PL 480. For instance, at Chicago, we collect very extensively in Turkic material and in Persian material, and in Arabic material outside the PL 480 Program. So what PL 480 does for us is only--it's a significant part of what we do--but it's certainly not anywhere near all of it; which I think is quite different for South Asia librarians.

Pollock--Certain categories have been dropped in the past: textbooks, juvenile--things like that--translations. I would perhaps like to see a poll on law books, whether the participants are on the verge of wanting to have that category eliminated. Could that possibly be done? McGowan--Well, we will respond in whatever way we can if we get an indication, a consensus as to what subject area should be given a different kind of treatment. Pollock--Would you want to conduct that poll? Cooper--Yes, let's take a poll. McGowan--Yes, in general, I would be interested in knowing whether law coverage is considered satisfactory, or excessive or inadequate. Cooper--Will the same selectors now indicate whether they retain or want to retain law materials.

Zuhair Jwaideh--Before you start explaining the poll on that, I would like to add to what David said, and what Mr. Pollock just mentioned concerning the legal materials. Sooner or later you will find out--all of you--you will be asked to provide some material--in addition to your regular reference questions (?)--pertaining to the legal fields. That's according to my own experience, for we are getting a lot of requests now on subjects like taxation, foreign investments, and so on and so forth in the economic field, so I think you should give a lot of consideration to this area. Until now I haven't heard anybody talking about legal materials, whether under PL 480 or under any other program. However from my experience, and this is the other part of this, and I'm sorry to say this, Frank, but acquisition in the proper amount of the legal materials that are being published in the Middle East is not fully covered by the PL 480. Therefore, maybe, further efforts must be exerted in order to improve things like the situation which we have in Cairo where Lebanon, Syria and Iraq are put under the same office without having their own regular blanket dealers, for example, with the Library of Congress. A situation like that should be modified and we

should have much better coverage. I have reference requests now, on which I have to provide some information, which are from Congress, and I cannot find any material anywhere in this country, namely, on Kuwait, for example, and some of the Persian Gulf oil producing countries. Now I think we are a little behind time. There has been a lot of material coming out of the oil producing countries of the Persian Gulf; there have been several seminars and conferences held around this country, and several speakers were invited from these countries and they delivered speeches. But we did not gather up their papers. Something has to be done about this; and I think pretty soon, as I said at the beginning, everyone of you is going to be asked to provide some kind of material pertaining to the economic conditions in these countries.

Cooper--Let me then rephrase the question and ask how many libraries retain law and how many--I exclude Shari'ah from law--libraries retain law? Fifteen libraries indicated they retained law. How many libraries do not retain law?

McGowan--Do you feel the coverage is satisfactory? This is what I really need to know. Dr. Jwaideh needs more material, but then after all he represents a unique library, one of the largest law collections in the world, which is not typical of the other participants in the program. What about the rest of you, do you need more coverage; are we providing too much in the field of law, or do you not have any specific feelings about it?

Atiyeh--If I may explain, in the case of Egypt, there is an acquisitions program for government publications because we have already added most of this material, really. This government publication activity is not adequately covered by the PL 480 program. As you know, there used to be a gentleman who would go around and pick up government publications. He is no longer there, and so we depend on exchange for that material, and material on exchange sometimes does not work as it should. I think this is one of the problems. However, this is only the case of Egypt. But the case of other countries is different.

Jwaideh--Frank, I have noticed recently on trips that there are several other law libraries around the country who are interested in gathering current legal materials from the Middle East; Harvard is one of them, Yale is another one, Chicago and Northwestern, California--the two of them, Los Angeles and Berkeley--but none of them really has any complete sets of anything. All of them have tremendous gaps; they want to fill those gaps, and most of the gaps are wants in current materials, so there is something wrong why they are not getting them. It should be possible to plug those loopholes in order to get everything that's coming out of the Middle East. It seems they want to keep these collections themselves; they're interested in keeping them in addition to the collection at LC. Elits--I can't speak authoritatively for Michigan's law library, but I imagine from what I hear from them that they would be interested in increasing the Egyptian law under PL 480 and they are very happy to receive what we get from that. It's handled separately, but we do keep it, at Michigan, in a separate library. Unlandherm--At Columbia, it's just the opposite. They don't want all that we get on PL 480.

Cooper--Why don't we poll; it would be quicker. Of the 15 who responded that they do retain law, how many find it insufficient?

Craig--I think our situation is comparable to Michigan, and I suspect it's true of most places that retain law, or most of it. We don't retain it in our central library, but the law library wants it. We just sort it out and ship it over there more or less. I don't know whether they want more or not. The fact that the American Bar Association for instance, is housed on our campus would be a significant factor to take into consideration.

Report on the first MESA/MELA assessment of library strengths in
Middle East area holdings, by James Pollock

The questionnaire sent out in June of 1973 (1973 was--like the year of the tiger, the year of the bear, the year of the bull--was the year of the questionnaires) was sent out because the editor of the MESA Bulletin had hoped to get out a summer special issue on library collections. The results were published with the title "Directory of Library Collections on the Middle East," MESA Bulletin v. 8, no. 1 (Feb. 15, 1974) p. 22-44. It was very interesting to participate in this, to see how our library resources for Middle East studies are distributed. And these of course are not the most accurate figures, but they are the ones we got; and a lot of it is educated guessing, which we all have to do on our annual reports. Unfortunately a few of the questionnaires never got to those who really knew the Middle East collections, that is, the heavily Arabic alphabet area. So these papers you have in your hands are just my attempts to cull the statistics and show which schools felt they were strong in different subject areas. I know that you can all adjust the figures, and I think we ought to do it as we go along.

In List A, philology means to me language and literature, and some of the related things, bibliography, and things that are closely tied in with word study. There are two of the great religions of the Middle East. Then history is inclusive of history, biography and related subjects, and social sciences is a broad inclusive category also. As we look at all our PL 480 acquisitions, they fall roughly into the great categories of the PJ area, or the philology area, the D, or history area, the B, or religions area, and then they begin to scatter out through the social sciences. And there is also the law category, which I haven't listed here anywhere. So you see in List A Arabic philology is the longest; nearly everybody has an Arabic language and literature department. And then history of the Middle East is the next longest; and social sciences, which is a catch-all, is the next. Persian and Turkish are offered by a more limited group. Hebrew is covered by all the major general research libraries, and then by two strong libraries which deal in the Judaica-Hebraica field nearly entirely, the Jewish Theological Seminary and Hebrew Union College.

Looking at List B, "Summary of libraries reporting doctoral research capacities in general categories," in all eight categories in List A these nine libraries are strong: Berkeley and UCLA in the West, Chicago, Michigan and Toronto in the Midwest, and along the East coast, Harvard, New York Public Library, Princeton, and the Library of Congress. My surmises are fairly safe that Princeton and the Library of Congress have the capacity for sustaining doctoral research in all these categories. Unfortunately the Texas questionnaire never got to people who knew the Islamic collection, so I have assumed that they were strong in Islamic history. And so we go down List B: those who have strong research capacity in seven categories are Utah, Brandeis, and Yale; in six--Columbia, New York University, McGill, and the Cleveland Public Library, and so on.

Now in List C, "Summary of Middle East Library resources," most of it is from one of the statistical tables in David's ARL survey; a few--Toronto, McGill, Hartford and Washington--I supplied from the MESA "Directory" we assembled, and then for interest and comparison there are five strong Hebraica-Judaica collections, some of which may overlap in the total figures

reported, as with Harvard, UCLA, and the New York Public Library. Martha Dukas commented here that she believed that the 160,000 titles only figure for Harvard did include the Hebrew titles also. Cooper asked that other corrections to the figures on the lists be made to the reporter in person or by correspondence, or they could be furnished in a new survey; but that the preliminary nature of the survey should be kept in mind.

It's sort of a rough, topographical survey, to see where the big collections are. I thought it important to mention the fact that there were losses by fire. Going through the library reports I saw that the Jewish Theological Seminary reported a very serious loss in 1966. This fact was in the correspondence; it didn't show up in the tables. Their loss of 70,000 volumes is really terrible. Indiana University also had fires, and we lost most of our Persian collection and the Andalusian history from Middle Eastern holdings, but the Germanic literature was what was the worst loss in our case.

In List D, some special features are noted that were listed in the returns. Pearson--What does "Ns" mean? Pollock--Newspapers. I'm sorry, that's a peculiar abbreviation. And in List E, regarding manuscripts, some of you received a letter inquiring about a manuscript microfilming project that might be done by the Monastic Manuscript Microfilm Library, St. John's University, Collegeville, Minn. See MESA Bulletin v. 8, no. 3 (Oct. 1, 1974) p. 84, "The Malta Study Center," for a fuller note. I think most of the libraries contacted are in this first group. And serials are a valuable resource, and so those libraries were grouped. There are other topics, e.g., Ottoman history, Shiites and Sufism. Now of course the libraries named at the first, that is, those who are strong in all the categories, are assumed to have these special materials like maps, audio (phonorecords), and visual (slides, photographs).

In the map the concentrations are interesting, I believe. The "area codes" you'll have to pardon, but I thought that the word "Ghuta" fitted Utah very well because of its sound and because of the lush, green valley of Damascus and the comparable valley of Salt Lake City. But, there are tremendous gaps. A cartoon map illustrating the U.S. population concentrations of 1970 appeared in a Sunday newspaper supplement, and shows where our population density is greatest. The Southeast is a blank on our Middle East library collections map. There may be some beginning centers, and I hope that there will be some, because these dots on here, you know, over the past ten years have changed in size. They changed indeed as I gathered information, because I kept making the circles bigger. But they're just like stars, some of them will grow, and then contract; some of them will keep on growing, as these great ones have done. And we wish them long life.

List A: Libraries reporting doctoral research capacities in--

ARABIC PHILOLOGY

Washington	Chicago	Brandeis	(Princeton)
Berkeley	Indiana	Harvard	Pennsylvania
Hoover	Michigan	Massachusetts	Johns Hopkins
UCLA	Cleveland PL	Yale	Library of Congress
Utah	Toronto	Columbia	Georgetown
Arizona	SUNY Bi	New York PL	Virginia
(Texas?)	McGill	New York Un	

HEBREW PHILOLOGY

Berkeley	Brandeis
UCLA	Harvard
Texas	Yale
Wisconsin	Columbia
Chicago	Jewish Theol.Sem.
Ohio State	New York PL
Hebrew Union Col.	New York Un.
Michigan	(Princeton)
Cleveland PL	Pennsylvania
Toronto	Johns Hopkins
Cornell	(Library of Congr.)
	Virginia

PERSIAN PHILOLOGY

Berkeley
UCLA
Utah
Chicago
Michigan
Cleveland PL
Toronto
McGill
Brandeis
Harvard
Columbia
New York PL
(Princeton)
Pennsylvania
(Libr. of Congr.)

TURKISH PHILOLOGY

Washington
Berkeley
Hoover
UCLA
Utah
Chicago
Indiana
Michigan
Toronto
McGill
Harvard
Yale
New York PL
(Princeton)
(Libr. of Congr.)

ISLAM

Washington
Berkeley
Hoover
UCLA
Arizona
Utah
Wisconsin
Chicago
Michigan
Cleveland PL
Toronto
McGill
Massachusetts
Brandeis
Harvard
Hartford
Yale
Columbia
New York PL
New York Un.
(Princeton)
Pennsylvania
Johns Hopkins
Georgetown
(Libr. of Congr.)

JUDAISM

Berkeley
UCLA
Utah
Texas
Chicago
Michigan
Michigan St.
Ohio State
Hebrew Union Col.
Toronto
Cornell
Brandeis
Harvard
Yale
Jewish Theol.Sem.
New York PL
New York Un.
(Princeton)
Johns Hopkins
(Libr. of Congr.)
Virginia

M.E. HISTORY

Washington
Berkeley
Hoover
Santa Barbara
UCLA
Utah
Arizona
(Texas)
Minnesota
Wisconsin
Chicago
Indiana
Ohio State
Hebrew Union Col.
Michigan
Cleveland PL
Toronto
Cornell
SUNY Bi.
McGill
Massachusetts
Brandeis
Harvard
Yale
Columbia
New York PL
New York Un.
(Princeton)
Pennsylvania
Johns Hopkins
M.E. Institute
(Libr. of Congr.)
Georgetown
Virginia

SOCIAL SCIENCES

Washington
Berkeley
Hoover
UCLA
Utah
Arizona
(Texas)
Wisconsin
Chicago
Indiana
Ohio State
Michigan
Cleveland PL
Toronto
SUNY Bi.
McGill
Massachusetts
Brandeis
Harvard
Yale
New York PL
New York Un.
(Princeton)
(Libr. of Congr.)
George Washington
M.E. Institute
Virginia

List B: Comparative summary of library strengths in categories from List A

<u>PhD in all 8 categories</u>	<u>PhD in 7 categories</u>	<u>PhD in 4 categories</u>
Berkeley	Utah	(Texas - Perhaps does not fit here)
UCLA	Brandeis	
Chicago	Yale	Wisconsin
Michigan		Indiana
Toronto	<u>PhD in 6 categories</u>	Ohio State
Harvard		Cornell
New York PL	Columbia	Massachusetts
(Princeton)	New York Un.	
(Libr. of Congr.)	McGill	<u>PhD in 3 categories</u>
	Cleveland PL	Hebrew Union College
		SUNY Binghamton
	<u>PhD in 5 categories</u>	Georgetown
	Hoover	
	Washington	
	Pennsylvania	
	Johns Hopkins	
	Virginia	

N.B.: Correction and updating of such lists is constantly needed.

List C: Totals of Middle East Library Resources--

- a - from ARL Survey Report "All languages except Hebrew"
- b - from MESA/MELA Questionnaire returns for vernacular collections only
- c - figures include Urdu materials
- d - no figures
- e - Hebrew materials only, for comparison

Harvard	a	160,400 (titles)	Illinois	a	17,000
Michigan	a	105,000	Un.So.Cal.	a	15,000
Hoover	a	100,000	Portland	a	14,278
Columbia	a	74,750 (Arabic, Persian & Turkish only)	New York Un.	a	13,000
UCLA	a	70,000	Cornell	a	10,000
Princeton	a	64,251 (not incl. MSS)	Yale	b	21,000
Utah	a	63,000	Hartford	b	26,200
Binghamton	a	58,200	Washington	b	28,625
Berkeley	a	41,539	Toronto	bc	25,000
Indiana	a	36,000	McGill	bc	41,000
New York PL	a	35,000	Kentucky	d	
Virginia	a	35,000	Boston Col.	d	
Chicago	a	25,000	Hebrew Union	eb	80,000
Texas	a	23,050	Jewish Th.S.	eb	117,500
Arizona	a	20,000	Harvard	eb	60,000
			UCLA	eb	62,000
			New York PL	eb	38,000

Fire losses to be noted: Jewish Theological Seminary (1966) 70,000 vols. destroyed, 150,000 damaged; Indiana (1969) Indo-Iranian philology of M.E.Coll.

List D: Special collection features reported in questionnaire returnsInstitutions (Alphabetically) Items in brackets are surmised, not reported.

- American University: African and M.E. History, Economics Anthropology
 Arizona: Israeli history
 Brandeis: Hebraica, Judaica in Philology, Religion, History. Serials-242; Ns.-16
 Berkeley: MSS, Serials-355; Ns. 19; General strength of resources.
 UCLA: MSS; Jewish studies; Ottoman history, Armenian studies; General.
 Chicago: MSS?, Serials-600; Ns. 40; Oriental ms. catalogs; General.
 Cleveland PL: MSS in chess and orientalia (+ 40 on film)
 Columbia: MSS; Serials-654; Ns. 28; General.
 Hartford: MSS-2000; Islamica
 Harvard: MSS-800+; Serials-950+; Maps-5000; Audio-1400 items; Visual-19,000 items; General.
 Hebrew Union: MSS-3000; Serials-700; Judaica, Hebraica, Archaeology, Ancient M.E. History
 Hoover: Serials-275; 19th cent. Ottoman documents; colonial administrations; Islam; 20th cent. political parties; nationalism
 Illinois: Serials-300; Ns.-20; Arabic philology; Islam; politics
 Indiana: Serials-140; Arabic philology; Islam; Judaism; Hebrew philology
 Jewish Theol. Sem.: MSS-10,000; Serials-152; Ns.-20; Bible & Jewish commentaries; Judaism; Hebrew philology; Modern Jewish history
 Library of Congress: General strength of resources.
 McGill: MSS-160; Serials-230 + old sets; Maps-200; Audio-402; Islam, Sufism, Shiites; Ottoman history; Turkish incunabula
 Michigan: MSS-12,000; Serials,; 20th cent. Turkish literature; 19th cent. Turkish Salnamah; Current research materials from Iran (former Farmington Plan) General.
 Michigan State: Serials; Judaism; Rural development; Agricultural development; Comparative education; History of North Africa; 19th cent. Ottoman history
 Middle East Institute: Turkish history (1908-18); 19th cent. Travel books
 Minnesota: 19th cent. Arabic and Turkish serials
 New York PL: Serials-375; Audio-4000 (Judaica esp.); Egyptology, Assyriology; Arabic literature and philosophy; Rabbinic law
 Ohio State: Serials-125-150; Ns.-20-25; Audio-100; Visual-100
 Princeton: MSS; General strength of resources.
 SUNY Binghamton: MSS-2000; Serials-250; Ns.-50; Audio-50; Visual-500
 Texas: Hebraica, Judaica; 19th cent. Hebrew literature; Israeli literature
 Toronto: MSS-1150; Ottoman philology, and history; Hebrew North African imprints; General.
 Utah: MSS-127 (+1000 on film); Maps-52; Serials-150; Ns.-15; Arabic papyri; many old periodical sets
 Virginia: Serials-300; Maps-500; Audio-85; Visual-1,500; Islam; Archaeology; Egyptology
 Washington: Ottoman history, Shiites, Sufism, MS catalogs
 Yale: MSS; Maps; Judaica strong in history and religion; Arabica strong in history, philology; Shiite authors; Serials.

List E: Special collection features reported, grouped by selected categories

Libraries strong in general coverage (Berkeley, UCLA, Chicago, Michigan, Toronto, Harvard, New York PL, Princeton and the Library of Congress) are assumed to have adequate materials for research in these categories:

Manuscripts

Columbia
Hartford
Hebrew Union College
Jewish Theol. Sem.
McGill
SUNY Binghamton
Utah
Yale
Cleveland PL

Serials

Columbia
Hebrew Union
Hoover
Illinois
Indiana
Jewish Theol.Sem.
McGill
Michigan St.

Minnesota
Ohio State
SUNY Binghamton
Utah
Virginia
New York PL
Yale

Non-book Materials:

Maps

McGill
Yale
Utah
Virginia

Audio (Discs, Tapes)

Harvard
Ohio State
SUNY Binghamton
Virginia
McGill

Visual (Photos, slides)

Harvard
Ohio State
SUNY Binghamton
Virginia

Selected Subjects:

Ottoman history

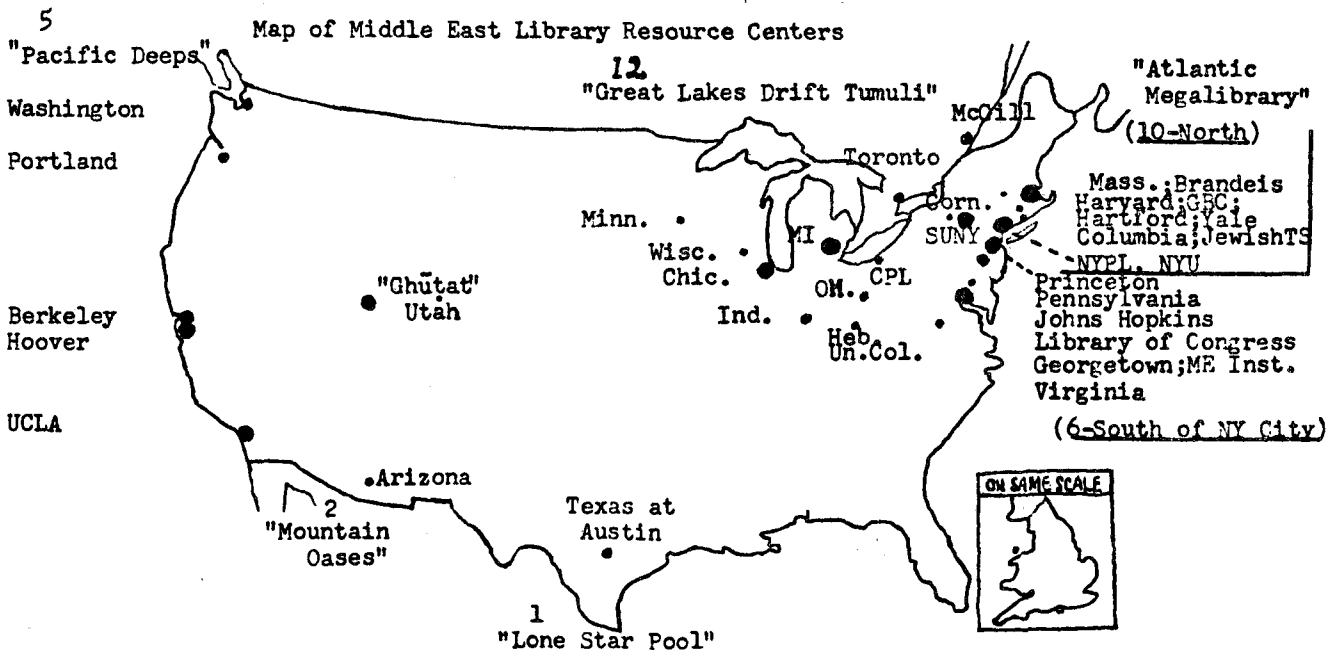
Hoover
McGill
Michigan State
Middle East Inst.

Shiites

Hartford
McGill
Washington
Yale

Sufism

Hartford
McGill
Washington



Discussion: Cooper--Please hold your substantive comments. I know there are misrepresentations here, which underscores the need for a sophisticated study of holdings. Does anyone have any questions?

Craig--I'd like to say something, and I realize you don't want to get into an item by item correction of the figures here. But, it's my impression based on a number of years in this field, and having been in most of the libraries mentioned here, and some that are not mentioned, that figures that we're getting like this are almost entirely apocryphal. I've recently seen a similar set of statistics submitted to the Office of Education which includes most of the same institutions, which doesn't agree with this list at all. I suspect those figures are apocryphal also. What I'm getting at is I think it would behoove this organization at some time to tackle the task of setting up some sort of uniform standards by which collections are evaluated. And I think perhaps we do more damage than good by circulating statistics like I see here. Cooper--Any other comments or questions?

Albin--What's the cause, as you see it, of the inadequacy of reportage? Craig--Well, I think the problem is that, hardly anybody knows what they have on their shelves, and a lot of people don't have shelf lists that they can measure. You're confronted with questionnaires, you've got to put something down, you want to look good, so you put something down. There are collections here that I am absolutely certain have overestimated by fifty percent. There's one of the stronger collections in the country that's not even on the list! Partington--Which one is that? Craig--The University of Pennsylvania. It's not on this list List C, anywhere that I can see it. Albin--What's wrong with it? Did you cover this (?), in your survey as well? Partington--The people who send out questionnaires are dependent upon the accuracy and the fact of response. The thing about Pennsylvania is that it was not on the PL 480 Program, and therefore not polled in the first instance. It did come into the survey of those institutions with large Middle Eastern commitment that were not on the PL 480 Program, and response was of course received from Pennsylvania, and I do have figures there, quite adequate figures. The library response was very quick. The faculty response was embarrassingly slow, but it did get in.

Report on the activities of some other area librarians' groups,
by John Eilts

I'll make this report, very brief. Other than the cooperative micro-filming projects which we know that various other areas are doing, South Asia, South East Asia and Africa, I have to mention what the African Studies Association is doing, very briefly because it does involve us a little bit. There's an East African Microfilming Project which has a National Science Foundation grant, and for East Africa they are including the Sudan, which in general includes most of our areas. They have money and they want the support of other librarians, and they think that they can do microfilming of the archives in the Sudan if they could get enough support behind them to convince the Sudanese to go ahead with it. They want our support, that is, moral support; we don't have to give them any money, they have that. I think that Robert Gregory who's at Syracuse is running the project for them. If we can encourage them any of you who are interested may just drop a note and tell them you are interested. And if you have contacts in the Sudan they'd definitely appreciate knowing of.

those, anyone who counts in the Sudan government, with the Archives. And of course, CAMP (Cooperative Africana Microform Project) is going along and doing things very haphazardly. They don't seem to have a plan for what they're micro-filming; it's whatever someone wants, they will microfilm it. It's not a plan to do certain serials or a certain period, or anything like this.

But the thing that's significant probably for us in terms of our meeting this morning is that the African area librarians refuse to accept the death of the Farmington Plan. They insist it's still alive, and they're trying to make assignments of countries to various members. I have some notes on what they say, a couple of them affect us. The University of California at Santa Barbara insists that they are getting all significant research publications from the Sudan. I've never known this before, and some of the other people doubted it, but we'll have to look into it and see. New York Public Library also feels that they are getting everything significant from Algeria. This I think is all that really affects us as far as North Africa goes. But they're working on this and they're trying to get definite commitments from various libraries. And this is one method of doing it (i.e., cooperative acquisitions) by trying to revive what was left of the Farmington Plan for Africa.

Discussion: Albin--I would just like to say that we would all do well to read Professor Tsuneishi's summary of East Asian librarians' activities in the last Foreign Acquisitions Newsletter "Prospects for cooperation between libraries in the United States and Japan in the 1970's." FAN no. 39 (Spring, 1974) p.9-15, esp. p. 14. Without funds, and simply on the initiative of academics as well as librarians, they have a very dynamic program of cooperation which has borne fruit finally in the establishment of the Japan Foundation, which means a lot of money to a lot of academic institutions. So I wanted to point that out. Cooper--That's very interesting. I wonder if any other of the area groups have put together proposals to submit to foundations with funds. Elits--For acquisitions programs? Cooper--For any kinds of programs relating to libraries or librarianship--bibliographic control, or collections. Elits--Yes, some of those things will come up in this afternoon's program. There is money. As I said, the National Science Foundation is funding one on microfilming in East Africa, which does include a little bit of our area, anyway, or at least some of us. So there are things like this. And the National Endowment for the Humanities is offering some money for projects if we can come up with them. Those are more in the line of bibliographic control than the actual setting up of acquisitions or microfilming projects.

Cooper--Could you in about two minutes tell us about the workshop that is going to be held in Ann Arbor, and the funding for that, how that was obtained? Elits--Well, it started with Bruce (Craig) I think--the discussions--and the Joint Committee on the Near and Middle East of the Social Science Research Council and the American Council of Learned Societies came to us as MELA offering money if we would run a workshop on cooperative projects, just to investigate the possibilities of cooperative projects for Middle East libraries in North America. This workshop, we are going to have in the last week of May, 1975, some six months from now. We are going to organize committees here to do some preliminary research for this. Invitations have gone out to the twenty largest Middle East collections in North America. Some have not responded, but we really do want to get them to respond. I don't think there is a representative of New York Public Library here. Our two Canadian friends, McGill and Toronto, ...and Princeton have not responded; I don't know if it's because the correspondence has not been channeled to the right people or what.

I have copies of the invitations here, and we're going to try to make contacts again. We'd like to give you representatives from Princeton a copy, it may have gotten lost also. Part of the workshop will be on possibilities for cooperative acquisitions in those areas where we need it. Also our biggest push is going to be, since there is money for it, cooperative bibliographic control of one sort or another, which we will get into this afternoon.

Cooper--Are we then unique in these kinds of activities; are we the first to get started? Eilts--In some ways, Yes. As my estimation of the African Studies librarians they're about where we were three years ago in some ways, although they do have things like CAMP and this sort of thing. As far as sitting down and plotting out which way they're going to go, I'd say we're a little bit further ahead of them, one would hope anyway. If we get going, and give ourselves some directions, we'll probably be in a little bit better situation than they are. They're just trying to identify themselves right now.

The one group I have more information on is CORMOSEA Committee on Research Materials on Southeast Asia part of the Association for Asian Studies. They are doing scattered projects as they find them, none of them on acquisitions right now, other than the microfilming project of course, which is related. They're into things like worrying about the LC classifications for South Asian history and the periods that are represented, and the corresponding subject headings. They're spending some time on that. They are working on romanization problems of specific things. A union list of Burmese is one of their projects also.

One thing they do that we don't do is that they give grants to individuals to produce reference aids, grants, of varying amounts. Those that I saw were under a \$1000, but I guess they can give something larger. The cut-off is about \$250 dollars. The Executive Committee can grant something like \$250 to produce a reference aid. Cooper--What's the source of their funding? Eilts--I saw nothing that indicated exactly where it came from. I mean, it's the Association for Asian Studies, and wherever they get their grant. The Ford Foundation has given them--I don't know if they're currently on Ford money or not--money in the past. And I don't know if that's the money that is being channeled through their Committee on Resources i.e., Research Materials, on Southeast Asia or what. I don't know exactly what the source is.

Cooper--Frank, since you also deal with other area associations, I wonder if you had any other comments? Or are there things that occur to you that we should be doing? McGowan--No, I think the point was made that perhaps the reason why the South Asian people have been so much involved and so active is that the quantity of material is vastly different. It involves an enormous amount of material in 25 or 30 languages. But they have succeeded in effecting certain changes, and in persuading the Library of Congress to take certain roles and provide certain kinds of services through cooperative effort, and I suggest that this is the best direction for your group to take also. An individual institution does not bear a great deal of weight, but if you act as a group, it certainly is more likely to affect decisions that are made than by acting separately.

Cooper--I would like to echo that too. I think the fact that we have the grant to conduct this workshop indicates that we are to be a forum that should be searching for funds at least to build up the collections. The

Judaica Librarian at Berkeley, Sheldon Brunswick, conceived the idea of asking the Mellon Foundation for money since they have supported Far Eastern studies and they have just given a large grant to the Graduate Theological Union in Berkeley for their library. His proposal didn't meet much support in the library, and in desperation he turned it over to me and asked if the Middle East Librarians Association would be interested in pursuing such a proposal. I think these are the kinds of things that we can begin doing and should be doing, and I think that no institution by itself is going to succeed in getting the kinds of money that we all need desperately to bail out these programs. Does anyone have any experience with any other area groups that they would want to share with us that might be useful?

Report on a study of Middle East book publishing figures,

by Bruce Craig

What Dick asked me to do was to see if I could find some sort of statistics and figures which would represent what we're up against. The basic argument for some sort of cooperative acquisitions effort is basically the fact that we can't afford to do what we think should be done separately. At one time, the situation was quite a bit different for us, and perhaps we afforded it then. Again, our circumstances individually are different, and some of us perhaps still can afford to maintain the sort of comprehensive buying that was done in the past. So basically the question is I think, what are we up against in terms of 1) what is the publishing volume that we're faced with in buying Middle Eastern books, and 2) how much do these books cost us? I don't have any definitive answers to either of those questions, but I have an example based on some statistics that are available in published form, and some counting that I have done myself, and the experience of the blanket order sort of program that I have run for several years, and I'd like to use that as an example. Perhaps we can draw some ideas and factual matter out of that. I'm going to deal specifically with Iran, and forget everything else. First of all because obviously I can't give a full report on the Middle East, and the statistical data for the PL 480 Program is available, or at least part of it. Also, I've had personally more experience with this particular country--with Iranian material in the last few years.

The figures that I have are for two ten-year blocks. These are statistics on publishing output and are stated in titles. They're also stated in the Shamsi calendar: this year i.e., 1974/5, is 1353 on that calendar. The statistics that I have cover the ten-year period from 1333 to 1342 -1954/5--1963/4, and are compared with the next ten-year period from 1342 to 1351, which is -1963/4--1972/3. Again as to these statistics, I think they're not exact, but I think they're reasonable. After I obtained these statistics which are published in official Iranian government publications, I tried to check them just randomly, and without any difficulty at all I was able to find a number of titles on our own shelves that weren't listed in their computations; so everything's not here. The statistics do not include government publications--documents, but they do include, and this is very important, second and subsequent editions, which in most cases simply means second and subsequent printings.

The figures for the first ten-year period indicate that the output of what we would call trade books in Iran was 5,602 titles. And the output for the second ten-year period was 11,845 titles. So during that period

it had an increase, it doubled for all practical effects. During the same period it's my impression that the cost of books published in Iran also increased. I have no data on that, but I'm fairly certain. Now if one omits from the first figure--we'll deal only with that--all of the second, third, fourth, fifth printings, you knock out about fifty percent of the figure for the total publishing output. So you're then left with something less than 3000 titles. You can further trim that figure substantially by then discarding all of the juvenile literature, physics textbooks translated from English--that sort of thing--publications in fields like veterinary science, agriculture, etc. If you narrow it down to research materials in the humanities and social sciences, the sort of things that we collect, you're left with less than a thousand titles, 840 according to my calculation.

Albin--Over a ten-year period, Bruce? Craig--Yes. Now, there are lots of things that don't get in. As I say, the statistics are not precise, but I think they're reasonable. I think what this illustrates is that, when we talk about the terrific volume, the increasing volume, of publications in the Middle East, I'm sure the figures are comparable for a number of other Middle Eastern countries. I've done some work on Turkey, and what I've done so far indicates almost the same thing. We're really not talking about nearly as many titles as we think we are. Cooper--Is publication on the increase, or is it leveling off? Craig--No, I think it's continuing to increase. But it's awfully difficult, I finally gave up trying, to weed out second and subsequent printings of the same book because you can count forever. But in fact, a lot of the publishing that is going on is that sort of thing.

Cooper--Do you have statistics on unit cost? Craig--I have statistics on unit cost for the year 1971, for a blanket order program that we used when I was still at Minnesota, which indicated--the blanket order program worked reasonably well--that we didn't get everything that conformed to the blanket order profile that was published in Iran. We were able to ascertain that the next year, and some of those things we could fill in. But during that year, 1971, we got virtually all of the research materials published in Iran for a full year for about \$3000. The number of titles escapes me right now, but it was in the area of five or six hundred titles.

Discussion: Eleazar Birnbaum--A short comment: the current statistics for Turkey indicate I think an annual output somewhere a little over 5000 titles. My source for that is a quotation in Yeni yayinlar. I can't remember the figure more exactly than that, and I think it is a little up--two hundred--over the previous year. And now what is of research value is of course a debatable point, but it seems to me that a comparable figure of 850 or 1000 over a ten-year period would not cover Turkish. It seems to me that the figure is considerably higher, even when you deduct juvenile books, and reprints and so on.

Pearson--I'm very interested in this subject altogether because as long ago as 1965 I did something of this kind for the whole of Asia and Africa and published these figures at the time "Current publication for Non-Western studies," in Area studies and the library, p. 171-180, Chicago, 1966; also in Library Quarterly 35 (1965) 373-382. And I did it because I wanted to convince my authorities that we needed more money, and it was successful. I didn't say to them, as people usually did in those days, "American libraries are getting 300 percent more than we are," for they'd say "So what, we can't

do anything about it." But I worked out how many books we needed to get from Asia, and Africa, and what they cost. (I'm just explaining my interest in this.) And then recently some figures were worked out for the Middle East and for other areas, and were given at a conference that was held in Morecambe last year, and this volume was printed and published Acquisition and provision of foreign books by national and university libraries in the United Kingdom; papers of the Morecambe Conference, 16 April 1972, comp. by B.C. Bloomfield. London, Mansell, 1972. I don't remember the statistics there, but Derek Hopwood made a study of the Near and Middle East and has got some figures for that. But what I would like to say, and I think this is important, is that this exercise should be done again, and that people should work on Turkey and on the Arab countries and should really get hard figures to show what is coming out, and the percentage that is required in a research library, or if you like, in the totality of research libraries in the country, and what it costs. I think this would be a very useful thing to do, and would be a very good way to cooperate. I mean, each of your members could take one particular country, something of that sort, and work these figures out. They could be of practical value, I think, as well as of academic interest.

Cooper--And it all hinges on the problem of bibliographic control, so perhaps we'll continue discussion of that this afternoon.

I'm going to wind up the morning program with a paper I wrote. I was going to make some off-hand comments on the case for or against a consortium, and this turned out to be a proposal for a type of consortium. It's just grist for the mill, and I hope it will exercise all of you to think about what we might do in concrete terms when we get together tomorrow, and what we might follow up on in Ann Arbor next May.

The case for a consortium,

by Richard Cooper

One type of library cooperative venture that is becoming increasingly popular is the consortium, where several libraries formally join together to share doing some activity or activities that previously they had done separately. We have been investigating the subject to see if there are any features of the consortium arrangement which the MELA might profitably adopt as a program to sell to our constituent libraries. The need for some kind of cooperation among libraries collecting Middle East materials is so obvious I probably need not use many words in justifying it. To name the most visible, an acute shortage of money, both to pay for book materials and to hire the kind of skilled staff needed to process it.

Taking for granted that cooperation is needed, what form should it take? Once we decide on and adopt any formal arrangements, that is, one in which libraries or universities surrender some part of their autonomy, we have embarked on a consortium venture. So what then are the kinds of activity a consortium of libraries collecting Middle East materials might undertake, and what are the difficulties inherent in establishing these forms? In the remarks which follow, I want to acknowledge my indebtedness to one work in particular in the literature on the subject, R.J. Patrick's Guidelines for library cooperation (Santa Monica, 1972).

Several years ago G. Flint Purdy "Interrelations among public school and academic libraries," pp. 52-65 in: University of Chicago, Graduate Library School, Library networks--promise and performance; the 33rd conference... July 29-31, 1968, Chicago, grouped all of the cooperative programs then in

effect in libraries into the following categories:

1. Union catalogs and lists.
2. Cooperative development of resources.
3. Sharing resources in terms of use.
4. Communication.
5. Centralized processing.
6. Cooperatively sponsored planning and surveys.
7. Cooperative computer center.

The most promising areas for Middle East librarianship are the first two, union catalogs and lists, and cooperative development of resources. MELA, through the efforts of our president, has already embarked on a union list, and cooperative development of resources is indeed the theme of this morning's session. The sharing of resources in terms of use is now adequately done through interlibrary lending, and we could take this area of cooperation for granted. Communication too is now provided for, through the agency of MELA, but effecting any of the other areas of cooperation will certainly call for more frequent and formal communication than we are now engaged in. The dissemination of timely data on North American library resources will be an area calling for greater MELA participation. As for centralized processing of Middle Eastern materials, it does not seem to be feasible on a national basis and is hardly likely to be appropriate on a regional basis unless it is a part of arrangements already existing in a wider library context, such as the Research Libraries Group. Cooperatively sponsored planning and surveys is again an area where MELA should and must take the lead. It will not come from elsewhere, and it will be necessary to persuade libraries to free their Middle Eastern specialists to engage in this activity on a continental level. We return to this subject again at the end of our remarks, for it touches on the preliminary and planning stages which must precede the establishment of any kind of consortium arrangement. Cooperative storage is probably unrealistic, and would not be needed in any case if materials are already allocated on a rational basis. A cooperative computer center is altogether another kettle of fish and I wish to divorce consideration of that possibility from this discussion. Another MELA group may wish to follow up on the proposals we heard from Professor Luther at last year's meeting and explore plugging into the Michigan bibliographic project, or ties with TERROC and IRANDOC.

Patrick characterizes successful cooperative ventures as relatively low-cost, high-benefit, and low-compromise activities. Let us look at some of the possibilities for Middle East library collections.

1. Union catalogs and lists. MELA has already begun such a project, currently funded by the Near East Center of the University of Michigan. We are speaking here of selective lists, that is, limited to Arabic and Persian imprints currently cataloged by Michigan, Chicago, Berkeley, Utah and whomever else participates. But there are some gnawing questions. What will happen when Michigan can no longer fund it? Will the participants contribute the time and money, will external funding be available, can the lists be sold? Will the lists be cumulated and how much will it all cost? MELA must immediately explore the future of this project and see if we have a low-cost high-benefit project which is "marketable."

If we do not have this union list, are there alternatives? One type of cooperative experience involves exchanging acquisition lists, catalog cards or bibliographies. It is my opinion that acquisition lists do not justify the costs of producing them. I question their benefit as a selection tool,

and although they might suggest titles other libraries may wish to avoid buying, because they are expensive or available elsewhere, there are more efficient ways of doing this, as I will mention shortly. Now exchanging catalog cards is certainly more useful than acquisition lists, but an even more efficient way of exchanging the same information is to produce a union list, since the labor is centralized and coordinated. My remarks suggest that we should explore all means for continuing the union list. A distinct advantage of this activity is that it requires very little formal organization between libraries, and can be undertaken solely as a MELA activity.

Another low-cost activity requiring a minimum of formal arrangement is an inventory of collection resources of libraries housing Middle Eastern materials. Several studies have already been undertaken and have been reported on at this workshop. It is much easier and cheaper, however, to produce a profile of a collection's strengths than to compile accessions lists giving every title, and such an inventory would be the first step in later deciding how to share collection responsibilities by specializing in specific subject areas. We would need to develop a standard evaluation form, far more sophisticated than those heretofore used, and using a fine breakdown of certain classes in the Library of Congress classification scheme. Along the same lines, an inventory of Middle Eastern selection policies in American libraries is a primary desiderata, and it should go into some detail in indicating the depth and breadth of collection responsibility. I strongly urge that MELA appoint a committee to immediately begin work on such a project.

2. Cooperative development of resources. This seems to be my favorite topic, and is the real reason we are having this panel today. Essentially what this means is that the members of the consortium assume specific subject assignments in their acquisitions policy, or that they consult on the purchase of costly materials, or that they purchase materials jointly. This is no easy objective to attain, given the wide geographical scatter of Middle East library holdings in North America. Before undertaking to build an area of specialization, each library would have to allocate sufficient resources to the core collection (this is a dangerous word--core collection!) of materials needed to support instructional programs, a difficult task because the library is only one component (and often not even that) in deciding what the academic goals of universities are. What can MELA do? We can begin inventorying North American collections to find areas of strength and gather together collection policy statements, as I mentioned before. We can analyze our programs, course offerings, faculty strengths and offer our library directors an assessment of our strengths, needs and future direction. We can begin convincing our colleagues in MESA that it is in their interests to involve their library specialists in the academic planning process, and to open channels of communication between faculty and library management through the intercession of the library specialist.

In summary, our goal needs to be a rational collecting policy for North America which meets all teaching and research needs and pools all resources for maximum effectiveness, and the type of cooperative activity which best promotes this goal is agreement on special collecting responsibilities. MELA can make the initial assessments of institutional strengths, and can survey the regional pattern of Middle Eastern holdings, so that additional regional arrangements can be made where it is geographically feasible either to share purchases or avoid duplication by prior consultation, or use these materials jointly.

If there is agreement here on pursuing further a consortium arrangement with the objectives we have identified, then I propose the following timetable. At our business meeting tomorrow, (Thursday 11-7-74) we should elect a 3-member committee which, by the time of our next workshop in May, will have:

- 1) identified potential consortium members;
- 2) made initial contact with them to generate their interest;
- 3) devised an evaluation form and solicited from interested libraries evaluations of their holdings, funding forecasts and descriptions of teaching programs (I have prepared one for Berkeley which can be used as a model);
- 4) begun to analyze regional patterns of holdings;
- 5) determined what kinds of formal arrangements can be made, and how these would fit into existing policies and cooperative arrangements of the larger units;
- 6) established contact with organizations, particularly MESA, government agencies and philanthropic bodies interested in the Middle East;
- 7) prepared a draft formal agreement.

The second phase would begin with our workshop in Ann Arbor next May. At that time we should determine the feasibility of establishing a consortium, and if it is found feasible:

- 1) determine if further study is needed and identify areas needing more exploration;
- 2) decide on the organizational structure, headquarters, leadership and potential membership;
- 3) adopt a formal statement of principles, organizational structure and bylaws;
- 4) empower a committee or the leadership to contact libraries and obtain formal commitments.

By November 1975 we should be ready to present our plan to MESA at a joint MELA/MESA meeting for that purpose, and subsequently finalize arrangements to be put into effect with the target date of January 1976.

I realize that this is an extremely optimistic target schedule. I also realize that the form of cooperation I have proposed could take place without formal arrangements, that is, by gentlemen's agreements rather than a consortium, but I feel that the stronger commitment of a consortium is the only way to force the issue of academic planning both on the local and national levels and will best serve the teaching and research needs of this and future generations of scholars.

Discussion: Cooper--Are there any questions or comments or discussions on the whole program that we've had this morning?

Atiyeh--I would like to comment a little bit about the union catalog. First of all I would like to describe the Union Catalog in the Near East Section of the Library of Congress. We have about 160,000 cards, I would say 90,000 of which are already filed, and about 70,000 are not filed. We have all the Persian, Turkish and Armenian material already filed. We have about 60,000 cards in Arabic filed, but the rest are not. I don't have anyone to work on the Union Catalog, and such a huge catalog really needs a person. I have been asking for a position for the last six years. Because the federal government is now reducing its force I have not been given this position.

Eilts--What we have done within MELA is in no way meant to be a replacement for what you have, which is the ultimate bibliographic tool. It's something to make do until we know that you can get organized. The greater task is yours to edit all of this information, which is no small task and will probably be a long-term project, and will take quite some amount of financing. If you're going to do it, I know you want to do it right.

Atiyeh--Exactly. I have contacted publishers to see if they would finance the project, but they thought it would cost too much. Eilts--I think that before something like this proposed auxiliary effort of MELA (?), the Library of Congress probably will not be able to do it. We will probably be able to bring in outside funding, and I'm sure the Library of Congress would not turn it down, if it came in sufficient quantities.

Atiyeh--Another area of cooperation also--I will start by describing our program--is that of microfilming newspapers. The Near East Section is microfilming about 55 titles in Arabic, Persian, Turkish and Armenian on an annual basis. Of course we would like to keep doing that number. We would like other libraries also to take some of the burden. But now I understand it is difficult. We are ready to keep microfilming that number of newspapers. However, for one reason or another, we lack certain issues. I have been cooperating with Harvard and with Indiana and they have been very helpful in this respect .i.e., loaning of certain issues. But I would like to call on other librarians to help me in this. We don't like to microfilm a newspaper unless we have a complete run of it, I mean a complete year, before sending it to be microfilmed. If anybody would like to cooperate with us in this area, I would be happy to discuss how we will do it.

Abazar Sepehri--I want to talk about Mr. Craig's comments on the Iranian publications. I think he omitted the government publications. I think I should draw some attention to government publications in Iran and some other countries in the Middle East, because they are not all really the kind of government documents we have here. They are maybe like trade publications, some of them at least, and for research without them I think it would be very difficult to do anything. So I would be interested in knowing the figures on government publications, and have a survey of them also.

Craig--Well, I didn't say that we shouldn't have them; I said it was difficult, given the statistics that we have to work with, to identify them. The statistics don't often make concrete distinctions between what we call trade books and things available outside the trade. Sepehri--One thing almost certain is that they are in great numbers compared to other publications. Maybe they count for half of the total figure, I would think.

End of morning panel discussion.

Cooperative bibliographic control

Panel and discussion, Margaret Anderson presiding

Introduction: Anderson--We heard this morning about problems of acquisitions, particularly with reference to the PL 480, and to some of the problems which exist in determining precisely the size, particularly, and the nature of the collections which are already in existence in North American libraries. The problems of bibliographic control, certainly, are familiar to librarians. How do you find out what exists and where it is? That is, how do you find out what materials are available, whether they have been published, or not been published, whether they are in monograph form, government documents, serials, or whatever they are? We were this morning put in possession of a proposal for a consortium of Middle East collections in--well--particularly the United States, but I would assume that, while it may not be planned to make Canada the 51st state, we will at least be invited to contribute to the consortium, in some fashion or other. Remember please, that we too have oil! We also have natural gas, and on occasion we have been known to part with hydro-electric power, reluctantly!

This afternoon's program will differ, perhaps, in nature from this morning's in two respects. First of all, it will not be a repetition of this morning; I suppose that is the most important respect! Secondly, it will be slightly more structured. There are three presentations. They are connected to the topic, and they are therefore connected to each other, but they are quite different in form. Martha Dukas of the Harvard Library will discuss the Harvard Serials Project, Professor Birnbaum of the University of Toronto's Department of Islamic Studies will discuss the problems of acquisition with respect to the bibliographic expertise or lack of it maintained by book dealers and publishers in the Near and Middle East, and Professor Pearson of the School of Oriental and African Studies of the University of London will discuss "Universal Bibliographic Control," which he has chosen to interpret as "Total Bibliographic Control" with respect to Islamic studies. Now we noticed again this morning that Middle East collections should take two main forms or find two centers of focus, the traditional Islamic-Arabic language and literature focus that most of us librarians and bibliographers are used to, and also the more current social science-documents-government publications focus that has been made perhaps more important because of the events of the last five or six years. We will in the process of all three presentations this afternoon be addressing ourselves to both of these aspects in cooperation on bibliographic control. Now I'll let Martha begin with the first paper.

The Harvard Serials Project,

by Martha L. P. Dukas

Among the two and a half million volumes in Widener Library is a large and diverse collection of Middle Eastern serials--probably one of the best in North America--and we have embarked on a project to bring them under bibliographic control. The Serials Project is an attempt to recatalogue our Middle Eastern serials according to the recently-revised Anglo-American Cataloguing Rules, to inventory our collection and construct accurate holdings records, and ultimately to publish a list of our holdings in a format that can be easily updated and might serve as a data base for a Union List of Middle Eastern Serials in this country. I hope that my description of this project today may help illustrate some of the problems that stand in the way of bibliographic control of the Middle Eastern serials in American libraries.

Furthering such bibliographic control is, of course, one of the professed aims of our Association. In my opinion, bibliographic control is the most important aspect of librarianship and the true underpinning of all cooperative activity. Until we know what we have, individually and collectively, we cannot divide acquisition or preservation responsibilities. Until we agree on standards and format, we cannot participate in shared cataloguing or listing projects. Even interlibrary loan--an activity taken for granted in the past but assuming increasing importance with the growth of networks--depends on good bibliographic control. As some members brought out in the discussion period at last year's meeting, we need to focus on cataloguing, in the 1970's, the kind of attention that was given to acquisitions in the 1960's. This shift in emphasis has already occurred at Harvard's Middle Eastern Department, and our Serials Project is a reflection of that change.

Serials have been important here because Widener Library has tried--at least until recently--to be a "library of record." Middle Eastern materials have been collected here since the 17th century, but the Middle Eastern Department has existed only since 1962. The first head of the Department, the late Labib Zuwiyya, was particularly interested in serials and actually began work on a Union List of Middle Eastern Serials, a project I shall refer to again later. After the onset of Mr. Zuwiyya's tragic illness, there was a certain amount of drift in the management of Arabic serials at Harvard: the quality of cataloguing declined, subscriptions were allowed to lapse, claiming practically ceased, and the important work of record-keeping and preparation for binding was left to inexperienced students. When David Partington became head of the Department in 1971, he recognized the neglected state into which our Arabic serials collection had fallen but decided to initiate a remedial project only after securing adequate support.

I was hired in 1972 with the simple instruction, "Do something about the serials mess!" Since that was only part of my job, ideas developed slowly. It gradually became clear that doing something about the serials mess would consist of five concurrent stages:

First, to develop a system, not just for the remedial work itself, but also for a permanent method of ordering, processing, claiming, and binding serials with competent staff.

Second, to identify the serial titles in our collection and conduct an inventory of our holdings--a task that is turning out to be much more difficult than we had first imagined.

Third, to carry out the remedial work itself, which consists of recataloguing, and in some cases reclassifying, older titles; cataloguing the backlog of new titles; constructing records; filling gaps; binding loose pieces; filming newspapers; and selling or discarding duplicates.

Fourth, to publicize our holdings by compiling a list for local use and possible sale to other institutions. We also anticipated participating in the national effort to construct a machine-readable serials data base and possibly a Union List of Middle Eastern Serials such as the one almost finished in England.

Fifth, to secure support for the Serials Project, and though I mention it last, it was actually the first stage accomplished.

Moral support was easy to come by. The sad state of our Arabic serials was easily demonstrated, and it was apparent that intelligent collection development, efficient processing, and future participation in cooperative ventures like the new Research Libraries Group (RLG) could not take place before our collection was set in order. New appointments in the higher levels of administration brought to Widener a group of librarians in favor of more standardization and a College Librarian who supported our request for budget increases at a time of general trimming. Over the last two fiscal years we were able to divide paraprofessional responsibilities and create two library assistant positions. Budget increases also enabled us to purchase additional equipment and double the number of visible files in our office. We decided against seeking outside support from the Council on Library Resources or similar groups because our Department had been understaffed and underequipped for some time and we felt it would be foolish to carry out our project unless the library were committed to maintaining good bibliographic control once the remedial work was over. Since we are dealing only with Arabic serials at present, the project staff consists of two people: a full-time library assistant and a part-time cataloguer. When we begin to include Armenian, Persian, Turkish, and Urdu, it will involve our whole Department. Alice Deyab, who has worked in the Department since 1964, was appointed Serials Assistant last July. She is here with me today to answer any questions you may have about our processing.

Returning now to the first stage of the project, I would like to point out that the system we developed was really a joint effort by David Partington, Alece Deyab, and me. We worked it out intermittently over a year and a half because none of us could devote full time to the project until very recently. Because we must work without transliterating, it is entirely manual and a flow chart has been made. In addition to charting a rational flow of work, it was necessary to design new forms and agree on standard symbols--little things that most of you can probably take for granted in your libraries. Some of our major objectives were to simplify yet improve record-keeping and to reduce the number of files. In the past, orders, claims, check-in sheets, binding titles, subscription renewals and payments, items sent to other library units, titles rejected, and volume counts were all listed in separate files for live serials; and most of this information did not exist for dead titles. These files are being replaced with one alphabetical file arranged by running title that lists all this information on an S-card. Different colored S-cards distinguish the live from the dead and items in microform have still another color. We decided to keep records for dead titles because so often partial runs come on the market or appear on exchange lists.

Once a system was worked out, we were able to begin the second stage of the project. To inventory our holdings we decided to proceed in shelflist order at the start, though new titles are to be processed as they come in. A peculiar feature of the Widener classification scheme is that Middle Eastern texts are grouped by language, and each language section has its own range

of numbers for periodicals. Unfortunately, not all serials have been classed in these ranges (which is why we don't yet know how many titles--much less volumes--we have) but the shelflist is as good a place as any to start. Ms. Deyab is checking our volumes fascicle by fascicle since the records which do exist are not accurate and some mistakes have occurred in binding. Another problem is the fact some titles were catalogued and classified two or even three different ways; through detective work we are pulling such titles together into one record. As old records are pulled, consolidated, and corrected, claims and purchase or exchange orders to fill gaps are sent and sets are bound, re-bound, or re-lettered uniformly as necessary. Duplicates are listed for sale or exchange. One of the first tasks was to sort through over sixteen cartons of unchecked serials; Ms. Deyab found many missing pieces and duplicates worth at least \$1800. In addition, a large number of newspapers were microfilmed here, while others were sent to the Center for Research Libraries or donated to the Library of Congress for its own filming program.

Concurrent with this work is the third stage of the project: recataloguing the collection according to the newly-revised AACR. We felt we had no choice because the inventory was turning up so many errors and most of the previous cataloguing had been in a non-standard style. Recataloguing presented two clusters of problems. First were those peculiar to our library. Because we must maintain a vernacular catalogue and employ Widener's own classification scheme and subject headings, most of the work has to be original cataloguing. Furthermore, Widener had not adhered to the AACR in cataloguing serials. We decided to unilaterally go ahead and switch to the standard style for our vernacular catalogue but make whatever western language cards were necessary for added title pages in the old format so we would not disturb the pattern of the western language catalogues. A few months after we started, however, the western serials cataloguing section decided to switch to AACR as of September 1, 1974, so it is no longer necessary to catalogue in this schizophrenic manner. Both vernacular and western card sets are now made in the standard format. The second cluster of problems concerned changes in the AACR themselves and in their application by the Library of Congress. I am referring first of all, to the 1971 decision to catalogue serial titles under successive entry, rather than latest or most enduring title; second, the cancellation of Rule 99 in May 1974, so that certain corporate bodies will now be entered under name instead of place; third, last summer's decision to record the title as it appears on the piece rather than just the generic word, in accordance with the deletion of Rule 162B; and finally, LC's decision to abandon superimposition for corporate bodies as of September 6, 1974. Widener has decided to adopt all of these changes, and our recatalogued serials will reflect the new style. These changes are, I believe, for the better. They actually are easier for both librarians and users and bring American practice closer to the new International Standard Bibliographic Description for Serials (ISBDS). So far we have processed 135 titles in the manner described above and are enthusiastic about the switch.

All of this remedial activity, however, is not the main reason for our project. Our real goal is the fourth stage: to record the data so painfully acquired and produce a holdings list for the use of our own professors and students and possible use by other libraries as well. We could simply type up a holdings list, but that would not be easy to update. Serials just cannot be handled with the same static methods used for monographs; they require flexible records. Titles, frequencies, and formats change. Serials may

suspend publication, die, or be superseded or continued. Even dead serials cannot be safely interred: catalogue and holdings records must be altered whenever one fills gaps or converts pieces to microform. Flexible record-keeping led us to think of computers, and we decided that our serials list should be printed after our cataloguing and holdings data were recorded in the MARC Serials Format. Naturally, we cannot supply data for all the possible fields, but we felt that what we did gather should go into a standard format so that other librarians could add data or fill in the records without having to re-do our work. This evidently is the same conclusion reached by the Library of Congress. In the last few months we have received depository cards for a half dozen or so Arabic titles printed from data recorded in the MARC Serials Format. As far as I know, no other American libraries or cataloguing consortia such as OCLC are trying to encode data for Arabic serials in this format. Of the 22 fixed length data elements, we thought we could attempt to supply the following 15:

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1-date entered on file | 9-physical medium designator |
| 2-publication status designator | 10-form of reproduction code |
| 3-beginning date of publication | 11-form of content (type of material and nature of contents) |
| 4-ending date of publication | 12-government publication designator |
| 5-country of publication code | 13-conference publication designator |
| 6-frequency | 14-language of the serial |
| 7-regularity | 15-modified record designator |
| 8-type of serial designator | |

Of the variable fields, we hope to supply another 15:

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1-overseas acquisition number | 9-imprint |
| 2-local system number | 10-collation |
| 3-languages | 11-frequency |
| 4-main entry - personal name | 12-dates and volume designations |
| 5-main entry - corporate name | 13-general notes |
| 6-full title | 14-note for explanation of dates, volumes, etc. |
| 7-varying forms of title | 15-holdings |
| 8-former titles or title variations | |

I have coded a few titles on worksheets supplied by our Data Processing Division but regret that we have not yet produced a sample printout. It was our intention to have one ready by the end of the summer, but the systems librarian working on this project is also Harvard's representative on the RIG Serials Task Force and it was impossible for him to arrange a trial run before this meeting. I will continue to report on our progress because I believe that the data we are gathering in this format may be of use to all of us ultimately. Because of the size of our collection and the standardization of our records, our data base might form the nucleus of a Union List of Middle Eastern Serials in America.

To the best of my knowledge, the first effort to compile such a union list in this country was made by Mohamed El-Hadi in 1964. In Appendix IV of his doctoral dissertation, Arabic Library Resources in the United States, he attempted to supply a check-list of 236 "mid-twentieth century" Arabic periodicals held in 15 American libraries. The second such effort was Labib Zuwiyya's plan for a cooperatively-produced union catalogue of Middle

Eastern serials. Around 1966, he submitted to about 20 libraries a checklist of Harvard's Middle Eastern serials, against which they were to compare and add their holdings. In the Department's files we have found replies from 15 libraries and letters of encouragement from some librarians who are here today. Mr. Zuwiyya's fatal illness prevented him from completing this project and the information he gathered is now, or course, outdated. At the Ann Arbor workshop we ought to consider whether we need such a union list of Middle Eastern serials and, if we decide that we do, we ought to determine what it should cover and how it can be produced.

Our colleagues in Great Britain have made some progress in this direction. Paul Auchterlonie, who is Assistant Librarian for Arabic and Islamic Studies at the University of Lancaster, is editing a Union Catalogue of Arabic Periodicals in British Libraries. At my request, he sent a brief description of this project that I could share with you today. His description follows:

Soon after the formation of MELCOM, it became apparent that there was a serious lack of information regarding the distribution and location of Arabic periodicals in this country. Accordingly, the British Academy was asked to support the compilation of a Union Catalogue and it responded with a generous grant. At first, it was hoped to appoint an editor, who would visit the major libraries concerned, and compile the material himself. This scheme, however, proved impracticable and in 1973, the major academic and national libraries with Arabic collections were circulated and asked to compile lists of their periodical holdings to be collated by an over-all editor.

The response to this appeal was most heartwarming, especially since the definition of Arabic periodical was extended to cover all serials written even partially in Arabic. Twenty-five libraries indicated their willingness to cooperate and most of their holdings (to date - Sept. 1974 - totalling approximately 650 titles) have already been edited...

The ultimate aim of the catalogue is to list, giving all locations, every periodical available in this country, which is written entirely in Arabic, and to give at least one location for all those written partly in Arabic...

To my knowledge, no such venture has yet been undertaken in Western Europe or North America, and it is therefore hoped that eventually this project will not only provide an important finding tool for all those interested in Arabic and Middle Eastern studies, but will also prove to be a useful reference work for professional bibliographers and librarians...

The final format of the Union List has still to be decided, but I do not think it will vary greatly from the sample sent herewith. Probable additions are dates of publication, dates of title change and name of founding or major editor where this is important. We will also be including a title index in Arabic script.

We have kept fairly close to the Anglo-American Cataloguing Rules, but have changed them, where a different arrangement seemed more helpful...

Because of such divergences from standard practice... I doubt whether our end-product will be compatible with your MARC II records. Apart from our different layout, we have also been working on too low a budget to think of automation...

As you say, however, the British Library will be setting up its National Data Centre using MARC/MASS -the British variation of the MARC format, and it is not impossible that, given a favourable economic climate, a subsequent edition of our Union List could prove adaptable to international standards...

Mr. Auchterlonie reports that the British list will probably be published in mid-1976. We have not set a target date for publication of the Harvard list, but I doubt it could be ready before 1976 either.

I do hope that my report on the Harvard Serials Project and Mr. Auchterlonie's on the British Union List of Arabic Periodicals will stimulate some discussion today of MELA's possible contribution to the expansion of bibliographic control, particularly of serials. There is a lot we can do.

(Note: Harvard's list of duplicate Middle Eastern serials for sale can be checked over by anyone interested. Write to Alice Deyab, Middle East Department, Harvard College Library, Cambridge, Mass. 02138.)

Discussion: Cooper--What did you have in mind...?

Dukas--One of the things I am concerned about is whether this project would conflict with the one at Michigan for a union catalog; and it seems to me if it would we don't need two projects like this. I was proposing ours as a data base that we might all use for this. As far as an actual center for compiling a union list of Middle Eastern serials, I don't know how far Harvard could go in providing the staff for this kind of thing. At one point I believe David started negotiations with Mr. Atiyeh at LC about this, and I don't think we've gotten much further than the beginning stage of that. At one point it was thought that we might merge our list with LC's on holdings as a start.

I think these also are some of the kinds of things we have to be concerned about: in coding these serials, for example, I'm using the standard codes worked out at LC, and there are a few problems in the codes for languages and the codes for countries--Middle Eastern languages and Middle Eastern countries--where I think that MELA should try to act as some sort of advisory body for these kinds of things. I think these codes are being set up by people who maybe don't know much about these matters, and I was kind of concerned about that.

As far as an over-all project--and I think this is the kind of thing that does need to be worked out at Ann Arbor--I don't know, for example, whether MELA should ask for an outside grant for this, or whether one of our institutions, perhaps Harvard, should ask for a grant for this, or what, and I wanted today to try and get some discussion going on this.

Cooper (?)--Right now, Martha, there's not a capacity, even for the diacritics, on the letters--is that correct? Dukas--I'm not a computer person, but our systems librarian said that that's not a problem, that with photocomposition you can reproduce the standard LC transliteration of Arabic, with diacritic marks. John James--The ALA "Print-train" has provisions for diacritics, for all of the diacritics. We are using them in the general union list that we are producing at the University of Massachusetts, and it should be no problem.

McGowan--Did you say that Arabic titles have appeared on the MARC tape format? Dukas--Yes, we've had about a half-dozen or so depository cards that say at the lower right hand corner "MARC Serials." McGowan--Arabic language serials? Dukas--Yes. Anderson--Are the cards entirely in Arabic script? Dukas--No, they're the usual kind where the filing element is in transliteration, but then the rest is Arabic. Atiyeh--It must have gone in by mistake! Eilts--Then there's also some for the Hebrew script. They've been slipping a few in every now and again, very quietly, without telling anybody. Dukas--I was wondering--do you know, Mr. Atiyeh, whether they've planned to do this? Atiyeh--Not in the serials program; I don't think they have done more than English and French now, and later on they will include German, Italian--later on other languages. As far as I know, they are only including English and French. Dukas--I was surprised when I saw them. Anderson--Would it be possible that these five or six, either the Arabic titles or the Hebrew titles, might also have English or French title pages, and have come in that way? Dukas--No, these weren't; it wasn't that. Martin Davis--The same thing happened with Bulgarian. We were told at the technical processing (?) librarians meeting Saturday that they appeared on the tapes in romanization, although the Library of Congress was producing the cards in Cyrillic and Roman alphabets. Eilts--There is a statement from John Rather at the Library of Congress saying that by 1979 everything should be on MARC including all non-Roman script materials. Fawzi Khoury--Before I left Seattle I met a Mrs. Henriette D. Avram Chief MARC Development Office, from the Library of Congress and she gave me (?), the idea of about ten years or even more before (?), they start touching non-Roman alphabets.

Anderson--I don't think that I will quite repeat Richard's exercise of this morning and ask how many of the selectors would like to see the Harvard Serials List before 1976, but I think most certainly that the beginnings of a union serials list and eventually the expansion of the Harvard base into as much of a total union serials list as it is possible to achieve in North America is something that both the Middle East librarians and probably many of the librarians in other area study programs are also looking forward to. It might be interesting to speculate once you have prepared the list of titles, how long will it take before we can arrive at access to the contents as well?

Cooper (?)--Could I ask a clarification of one thing? I was going to ask whether the Michigan project, the union list, that is, that MELA has produced, and the Harvard list is going to overlap? Could I ask John if the serials are now included in that union catalog? Eilts--Yes. It's not necessarily holdings though, as much as cataloging information, which was the primary intent of the starting of the thing. Anderson--The difference would be, in the case of the Michigan project, that you would list serials with bibliographic entry and probably the date at which publication began, but not necessarily an indication of whether the material was held from the beginning or from some part of the intervening period. Eilts--That's not our intention, anyway, at this point, because that means a lot of updating and... Tape

changes...reproducing them and sending them back to participants and other interested parties, just to get the information around as to who has what, and perhaps to cut out some of the duplication. As you can see on the sample I have on the microfiche reader, you'll see that three libraries have cataloged the same thing, and this happens a lot. We're duplicating each other's efforts, and the primary purpose of this project was solely to cut out this duplication. It was not meant to be anything like a National Union Catalog; it can't be. It's unedited; it's to take very little time, to try to keep the costs down, to get the information around. And we welcome suggestions on that.

The reason I brought microfiche--I couldn't get copies of it made in a hurry, and I just have the negative there--we're trying microfiche as some libraries indicated that this would be easier for them to reproduce printable copy from a fiche than it would from the first sample we sent around that was printed. The printed sheet was a 67 percent reduction; or the reduction was 67 percent of normal size. And it made it a little bit difficult to read some of the typescript on the typewritten cards. With microfiche, this can be blown back to larger than regular size if necessary, whatever size you happen to need, and we want to get comments on this. It's also cheaper to produce. We can produce many more copies, and our money will go a little bit farther on it; it is, at about .4 of a cent per card, we figure, whereas it was about a penny a card for the printed format.

Cooper--I would like to make a comment, and perhaps partially answer Martha's question, pointing out that the Harvard project as it looks now, is something which can be continually manipulated; whereas unless we make some provision to cumulate this union list that we've started, we're going to end up with something that is going to be like the PL 480 Accessions List. We have to have some date as a handle to know where to look, and you're still going to be looking, as years go on, at a number of cumulations--or rather a number of issues, hoping that you're going to find catalog copy, so it does seem that we need both. Eilts--Definitely, on that! Actually another reason for microfiche format is that it's cheaper to get out a cumulation again--refiling the cards, throwing away the old ones and coming out with new ones.

Atiyeh--At the Library of Congress we have a serial record for Arabic in the Near East Section, for Arabic, Persian and Armenian. We don't have one for Turkish because it's in Roman letters, and it's kept in the Serial Record Division. Our visible file contains all our holdings in serials, but I would say about 1000 titles are not cataloged. We have plans to put all these titles with the basic information on IBM cards. We are working on that plan. So we would give a printout, let us say, on subjects or areas or record date (?), listed very, very easily, but this would take some time. Dukas--You see there are important things we can't contribute--like LC call numbers or subject headings because we don't use them. And so, when this or that one becomes a list, we would have to have input from LC.

Anderson--We will move on to the next paper...The problem that Professor Birnbaum is going to address himself to in a moment is the problem primarily of acquisition of non-Egyptian materials in the Middle East. The problem of acquisition of such materials of course is two-fold: first of all, all of us regardless of our library situation are facing budget cuts, and we are discussing and have been discussing among ourselves,

and will be discussing again at the workshop in May the notion of perhaps regional or area development in collections. But the problem is that one cannot select materials properly in the best professional librarian fashion unless one knows what the field of publication is. One needs up-to-date national and trade bibliographies. One has in our discipline problems enough getting up-to-date bibliographies and catalogs in North America and Western Europe. The problem in the Near and Middle East for many of us has been to find bookdealers who can supply us with lists which reflect current publication, if they don't encompass its totality, and which also reflect current availability. Professor Birnbaum has some suggestions with regard to these problems.

Training Middle Eastern booksellers to service North American libraries,
by Eleazar Birnbaum

Well, the problems are manifold. Many of them apply across the board to more than (?). Middle Eastern booksellers and the book publishing industry I have seen from North American contacts. Some of them have regional variations. I shall run through the more obvious ones of these just to refresh your memories, and will then go on to say something about palliatives that presently are in use, ways in which we try to get around these problems or make them less acute, and then I'll come finally to some suggestions on how to solve, at least to a much greater extent than is being done now, the difficulties which arise from the fact that the Middle Eastern booksellers are not on the same wave-length as their North American customers.

A. Problems--General. To take the general problems first, obviously booksellers in the Middle East are with very rare exceptions not geared to give the service which North American--Western--libraries take for granted. One of the reasons is perhaps, certainly as it is viewed from the Middle East, the over-organization of North American libraries. We have in most cases a whole series of departments which deal with a single title between first searching for selection down to the final processing and shelving. There is, the fact that these departments are staffed most of the way along the line by people who are ignorant of the languages, scripts, local traditions and conventions of the Middle East. There is, the fact that the Middle East book trade is little organized or coordinated, even within each country, still less on a regional basis. Then there is the problem of the inadequacy or in many cases the total lack of bibliographical tools which we in other spheres would take for granted. There are in some of these countries national bibliographies or things that approximate to them, but in nearly every case they are running years behind and they are very often incomplete in coverage. For some reason, the national library or whoever is doing the national bibliography just doesn't get anything like all the things that are being published, especially if they are being published outside the capital, or by smaller publishers.

A further problem, the transliteration (one of my pet themes as some of you know) by Middle Eastern booksellers into Latin script is often wild and uncoordinated, and doesn't conform to anything in particular. The receiving libraries need somebody to translate them back into the original script, Arabic, Hebrew or Persian, which will then provide a base to start searching. There is, the fact that title rather than author entry is more the rule than the exception, which is contrary to what most of our libraries do. A further

very big problem is the inconsistency of the forms of authors' names. I'm not talking now about the transliteration, but which element of a four or five part or even two or three part name should be used as the entry word even if you have agreed on what transliteration you're going to use. Middle East booklists diverge widely on that.

Another thing that we constantly run into is the failure by booksellers to keep proper records, and when we come to serials this becomes even more striking. We may find some difficulty ourselves in deciding what serials are; certainly our would-be suppliers can't fail to be astonished at the different terms we use--monograph series, multi-volume works published in sequence, etc.--all variations of the serial idea. We can't expect them by some form of osmosis to know what to report! There is much more often than not a failure to have any consistent way of reporting further numbers of serials and series and so on, to Western libraries that want the information.

In general I've found that perhaps the biggest problem when you're dealing with non-current books in the Middle East is to get booksellers to be willing to search. Some of it can be put down to pure laziness. Also, I don't know whether we give enough weight to the fact that there are massive problems of getting books out of the Middle East in many cases--the question of licenses, in some countries the need to bribe officials even to do their jobs when there is no question of a license. You can pay people, something which has to be put down as "service charges," just so they won't "bug you" in the post office. A further complication is the slow payment by the bureaucracies which are all-powerful in our North American library administrations, and this discourages booksellers from bothering to export if they have to wait for months and months to get their payment. They also have the difficulty in many cases when they've finally got their check of getting their local finance ministries to put through the checks in the form of local currency. In some countries there has been quite a lot of theft of checks on the way.

There is a lack of any definition in many cases between what is a publisher and what is a bookseller. Very often a bookseller-come-publisher will publish a catalog which contains not only his own publications but very often other people's publications which he thinks or thought he could have access to, and then when you want some titles he doesn't come up with them. A major lack in the Middle East book trade is the absence of any real jobbers in the North American or European sense. Everybody is a jobber, and therefore everybody is inefficient. In the nineteenth century Irish novel Handy Andy by Samuel Lover, the local squire interviews young Andy for work: "What can you do, my boy?" Andy: "Anything, your honour!" Squire: "Anything? 'Anything' means nothing!"

Government publications are usually outside the book trade, and this means that it is very difficult for anybody to get a complete set of these even if you try to set up your own arrangements by going to ministries and public bodies. It's not worth anybody's while to go and collect them so far, and anything you see in bookshops is a spotty, accidental selection. Books published outside the capital or one or two very big cities are almost always very poorly covered in the book trade, although they may often be of great research importance.

I think we are often hamstrung in our dealing with Middle Eastern booksellers by our insistence on the use of North American library forms and terminology. We mentioned before the difficulty between serials and

series. Most people just are not aware, even in the book trade, if they haven't been educated in a western library school, of things like monograph series, periodicals, search, formal orders, pro forma invoices, reports and others--e.g., RQ's and MOF's, perhaps informally used initialisms that could not be deciphered by the Editor and local colleagues from handbooks. They get lost and rightly so. I've seen a number of booksellers which I visited in the Middle East who have piles of letters from American libraries, and they say, "Please translate this." They've got a dictionary but they can't make sense of it. All these things don't correspond with Middle East concepts of general business terminology, and we have to take it seriously.

We are worried often by haphazard local invoicing procedures. A man who will be perfectly willing to sell you a whole box of books when you come in to his bookstore, won't want to go to all the paperwork for you if he sees that is the only way he is going to be paid. Further, the fact that things are so inadequate means that libraries on this continent tend to have too much of their funds tied up in abortive orders. There are various schemes that have been devised to try to get rid of this, self-canceling orders which are not really canceled, and so on.

B. Problems--Regional. On the regional level we have a different situation in each place. All these general points that I was making don't apply with equal force to all places. We shall glance at the local situation in various places. Material following is the author's summary outline.

1. Arab lands: a) Egypt--PL 480 lists from Cairo omit many books, even when published in Cairo, and a high proportion of others published elsewhere.

b) Beirut--The best centre in the Arab world, but incomplete, especially in Egyptian publications, and also in many publications from other places, above all official publications.

c) North Africa--(Tunisia, Algeria, Morocco, Libya) No central place for acquisition. Paris and Beirut often serve as distribution points.

d) Iraq--Mainly from Muthanna in Baghdad, and from Najaf for Shi'ite material. Always incomplete. Poor follow-up. Some obtainable from Beirut.

e) Syria, Arabian Peninsula, Sudan--Erratic, but best access is via Beirut.

2. Israel: Established booksellers provide reasonable service, and often follow Western procedures, to service North American libraries. Follow-up sometimes sloppy, but OK on the whole.

3. Iran: Plenty of problems--a) TEBROC/IRANDOC seems to be having difficulty implementing its ambitious centralized plans. b) Certain of the older firms, all at different times more or less methodical and business-like have become inefficient and careless with refusal to follow up. c) The best organized firm at present, still is often slow, and certainly incomplete. d) Another dealer is reasonably efficient for the narrow range of traditional Shi'ite religious material which he sells. e) Azeri language publications never appear in catalogues, although a few are available erratically in Tehran bookshops. More can be found in Tabriz, where most are published. But no central effort. f) Bibliographical publications: Rahnama-yi Kitab and Kitabha-yi Iran are doing a fair job, but it is partial and incomplete in coverage and lacks indexing. Much is out of print by the time the notices in these periodicals are printed. (TEBROC's Books catalogued has been very much behind, sometimes years, is very incomplete and is apparently foundering.

4. Turkey: a) National bibliography, Türkiye bibliyografyası, regular but years late; fairly decent coverage in most areas. b) Yeni Yayınlar, not bad but spotty. c) "One of the dealers" has been busy with western libraries and is the best organized for modern and recent; even does DSO "Dealer selection orders" and has a useful catalogue of recent works once a year. But government and regional publications very inadequately given. Expensive service charges "are noted".

5. Afghanistan: Dead loss. Several bookshops, but small stock and doubtful efficiency. Perhaps one could enlist help of director of German Archaeological Institute in Kabul, who gets books for (e.g.) American Institute of Iranian Studies in Tehran on an exchange basis. Also perhaps via University of Kabul Library.

C. Palliatives presently in use:

1. Via European dealers like Harrassowitz, Steiner, Rohmer and Thornton. Expensive, often no better than one's own library can do itself, except that it adds a link to the chain, and is therefore perhaps worse.

2. Private correspondence network with Middle East dealers, by librarian preceding the placing of formal orders. Often doubtful legally, but achieves some results.

3. Exchange schemes with Middle East institutions/libraries. Inefficient, very spotty. Only as a last resort.

D. Suggested solution to problems of library acquisitions from the Middle East,

1. Bookseller training.

Now I've spent most of my time telling you what the problem is; you all knew some or all of these things. What do we do about it? I think we are used to the idea of libraries in the West translating budding librarians from the various Middle East countries. People are sent to library school here, "and" go through a standard MALS course. My suggestion is that we should not merely do this, train librarians. We must give thought to training booksellers, Middle Easterners who wish to set up in a bookselling career, but who are willing to be trained in the West in the methods which will make them able to service North American libraries. It's rather unlikely that North American libraries, if we judge by past performance, are going to change their cumbersome methods to suit the local Middle Eastern trade. So, we have to think about it the other way around. I'm suggesting that a group like MELA could sponsor the training of a few selected young Middle Easterners as booksellers catering especially to the foreign trade. And I'm sure that apart from any money they make, any way in which they ease the lives of librarians here, they'd also, when they went back, liven up the local domestic trade by changes in method... and in general by putting on a rational basis many of the practices which have been going on for a long time unchecked.

In the West, this kind of thing is not uncommon. For example, some years ago I visited the Kraus firm in Liechtenstein, and there I met the son-in-law of Mr. Kraus, who was a Harvard graduate if I remember rightly, "and" who was being trained by academic courses as well as in practice and by service in one or two big American libraries to "know how the thing works." In his case of course there was no question of the money involved or incentive; it was done by the man himself. The sons of booksellers become booksellers in Europe in some degree as a matter of course, and they will learn the trade from the bottom up. They will go through library schools, but

with their family bookselling interests in mind, and it makes possible a marriage of the needs of bookseller and the needs of librarian.

Some of you will probably know a young man named Mohammed Sulaiman who's now in business in Beirut, a bookseller. I regard his case as something illustrative of the thing I am advocating, except that he did it himself. He was taking some degree, I've forgotten in what--political science or something--at the University of Michigan, when I got to know him. He came for a part-time job typing Arabic catalog cards at the University of Michigan library. After that he got so interested in library things that he went off to library school, and when he finished that he got a job at the American University of Beirut as a librarian. And, "moon-lighting," he began to supply books that I particularly wanted for the University of Michigan, and then later on he began making his own lists. Other libraries got to know this in the United States and elsewhere, and gradually he built a good clientele, and he has given up being a librarian at the American University of Beirut and is now a full-time bookseller.

Now, I tell this story because, essentially he has proved something, a contention that I hold that if somebody operates in the way that American libraries find convenient, American libraries will patronize them, and there is much to be gained on both sides. All the procedures are geared to his market, and he knows it from the inside. The results of this I hope can be used as a paradigm--as a model--for others. He sends out regular lists selected to meet known academic requirements. Entries conform to LC essentially. He is prompt and knowledgeable, and keeps accurate files; and the keeping of accurate files is a boon.

It doesn't always work out that way however. Other cases cited..

2. Bookseller training course requirements.

Finally I come to what should be the requirements for the trainees that MELA might sponsor. It seems to me that they should include a good liberal arts education, with specialist qualification in the local classical language and in local history, the Arabic or Persian wherever it is, and a stay perhaps of two years in North America in which the person would take courses in Middle Eastern history and literature, but in a North American academic context. I think that it is very important for the requirements to be understood from the context. They will appreciate it in a way which cannot be if they have been only an experience in the Middle East.

After that I suggest a period in library school taking selected courses, but not necessarily those leading to a degree, followed by a period of in-service training in one or two major North American university libraries, with a short service in several key departments such as acquisitions with spells in searching, selection, ordering, and so on, and a period in technical services and serials. And the final stages would be apprenticeship to a middle-sized North American academic bookseller, so that all these theories can be seen to work in practice.

3. Financing and funding.

Now there is only one little problem left after all these things have been achieved and accomplished, and that is where the money is coming from. Of course, Oh I'm sure that a lot of people in this room have...access to lots of money, or if they haven't, to people who have! Now there are the foundations, AID, and the oil shaykhs--I think there are subventions that might be made. The necessary money could quite easily be gotten from oil shaykhs, or possibly Persian oil companies and American oil companies doing business with the Middle East governments; or a Head of State, can I think be persuaded if one gets the right intermediary.

So, in brief, I'm putting forward the suggestion that beginning on a small scale with three or four people, we develop a series of alternatives to the book trade, who will then become part of the book trade.

Discussion: Anderson--When he was describing his paper to me in Toronto Professor Birnbaum, began on a smaller scale than that. He was willing to start with two, and I see that the number has been raised now to three or four. Short intermission taken. Dr. Atiyeh just informed some of us--me by accident and other people deliberately--that he has a very, very reliable bookdealer--a cook-book dealer--in Afghanistan. Now he did not say anything about any of the other places where Professor Birnbaum said bookdealers were not as reliable as one might like, but in Afghanistan Dr. Atiyeh can provide you with information as to a bookdealer who is good. Now without wishing to downgrade Professor Birnbaum's suggestion on the training of prospective Middle Eastern bookdealers in North American universities and library schools, you may be interested in knowing that the October 28th (1974) issue of the Library Journal/SLJ Hot Line ...indicates that a baccalaureate library degree will be offered in Iran along with the master's degree that is already being offered at the University of Teheran. In Lebanon, there is projected, at the urgency of the Lebanese Library Association, a degree course at the Lebanese University, although this is not yet in operation, and it is also projected that a School of Information and Library Science will be opened in Morocco. Now, given that funding is a problem, and that bibliographic control of Middle Eastern materials is a problem, because bibliographies tend not to be up-to-date and that even trade bibliographies tend not to reflect the current picture as accurately as we might like, organizations like MELA, and MELA perhaps in particular, might concern themselves over time with the possibility of urging some of these Middle Eastern or North African library schools to open courses for book dealers in the bibliographic methods and procedures required by North American libraries, which do spend a considerable amount of money there. Possibly MELA members, some few of them, might be interested in eventually arranging for the presentation of such courses in such schools. Whether this would be feasible in the near future is not perhaps too likely, but it is an aspect of our long-range planning that some of us or all of us might want to consider.

Cooper--I can think of other ideal solutions that I think are important to libraries--writing textbooks, if anyone can produce them. The fact is we don't have that kind of funding, and it doesn't look as if it is going to be around for awhile. And looking at the reality, and looking at what we need immediately, really the situation in the book market hasn't changed since Professor Pearson described it in Oriental and Asian Bibliography London, 1966. And I believe that he also published a list of dealers. I think the problem is we don't have any kind of trade journal that gives us intelligence about what is going on in the Middle Eastern book market. Communication consists of coming to these meetings, and after the first drink we confidentially ask across the table, "By the way, who's your blanket order dealer in such and such?" I would like to suggest that you, Professor Birnbaum, submit to our Editor... a list of dealers and your experiences with them, and that we have this as an ongoing kind of feature in the MELA Notes where we can contribute notes about our experiences with book dealers and what we find out on trips to the Middle East and so on.

Birnbaum--I might comment on that. I think that is a palliative that helps the situation just for the time being. But I have been dealing with this kind of palliative now for twenty-two years, and I think the "band-aid" approach is fine when we haven't got anything else, but I'd like to see something beyond that. There is a hadith, which never existed except in the West, which says that the mountain won't come to Muhammad; Muhammad must go to the mountain. Well, I think that this does apply here; and while it can make life a little easier to know that somebody or other is better than somebody else in this or that, and another man is good for something else, the general problem still remains; we are merely tinkering with it. And while I think tinkering is wonderful, I much prefer to have something more radical now, because I and many others have been tinkering long enough.

Atiyeh--I agree with many of the points that you have raised. But I don't really present a picture as bleak as the one you just gave us. There are many problems, but also there are many bright spots lately. For example, I think you should have mentioned the fact that in Egypt they are publishing a list of books in print, for the last two years. With the Iranians for example, the Iranian Book Publishers Association is publishing a trade list which also has come for two years now. Birnbaum--It is incomplete.

Atiyeh--Yes, I agree with you, the picture is bleak, but it is not that bleak. In Beirut you have many bookstores, like al-Thaqafah. If you take the trade list of al-Thaqafah, you get the general idea. It's not complete, I agree with you completely on this, but really it provides you with a general view of what's being published in most of the Arab countries except in North Africa. In North Africa, except for the Algerian bibliography, it's very hard to know what's coming out there. But you have besides, for example, Librairie Orientale in Beirut, it puts out lists for the Catholic Press publications and some of the Lebanese universities publications. You have also Librairie du Liban, also they put out good book lists, mostly of their publications. I mean from these together, if you take them together, you might be able to get a fairly good picture of what's going on in the Arab world. Certainly Sulaiman's list is, comparatively speaking, very good because he gives you publications not only in Lebanon but in Syria and in Saudi Arabia, in Libya, and in Iraq. I would say his lists of Lebanese, Syrian, and Libyan publications are fairly good. For the commercial transactions, it's a different question.

Pearson--I wanted to say something about Professor Birnbaum's paper. And while I accept what George has said, I think that there's a distinction to be drawn between the experience of the big national libraries and between other libraries. Because the authorities in what used to be called the British Museum Library were always convinced that they had the answer to this problem, and they didn't have any difficulties. And one gathers too that the Library of Congress has no problems about getting books from the Middle East. And I think this is true. These are famous institutions, they are national libraries; everybody's heard of them. It's much more difficult for the "University of West Wyoming" or the "University College of Mid-Wales" to get books from these places. And I don't know why this is; booksellers have heard of them. I think too, that it's perhaps because they LC et al. haven't got an academic constituency pushing them all the time to get books, whereas all of us who work in universities do have this. But I've heard much the same sort of thing said at MELCOM meetings by representatives from the British Museum. I think that their problems are not like ours.

I think there's another possibility that would be worthy of investigation for getting better service from Middle Eastern booksellers. In African studies the problems are very much the same; if anything they are rather worse, than getting books from the Middle East. In African studies there is a gentleman who lives in either Massachusetts or Connecticut, or perhaps in New York State, I've forgotten his name I'm afraid, and he set up in business as a supplier of books from Africa. And in Chad and Gabon, the Central African Republic, there aren't any booksellers anyway; I'm not sure there are any books! This man has built up a wonderful service whereby he uses the wives of American diplomats and other agents to look around for the sake of earning a bit of pin money, and buy up these books, and send them to him. And he's built up a wonderful network. As I understand it, you give him your profile, I believe it's called, of the sort of books that you want, and he gets them for you, sends them to you. And if you don't like them you can send them back; moreover, you don't have to pay for them if you don't want them. Well, I wonder if it isn't worthwhile investigating doing that sort of thing in the Near and Middle East, if he shouldn't be contacted, invited to give his experience, and to say whether he could do the same sort of thing in those parts of the Middle East where there isn't any Public Law 480 service. What do you think?

Birnbaum--Well, on that, Jim, I think the idea has its immediate attractions, particularly of course providing pin money for these unfortunate ladies! But on the more practical level, I think we are faced by a difference in degree. There is a question of alphabets; there is a question of a kind of intensive coverage which makes it far less practical. If you have a little town where you have a diplomat and there are 20 or 30 books being published, that's new books, it may be practical. Where you have hundreds of titles involved you need a training period to select or even to know the difference between one and the other. It seems that we need more than an accidental presence for possibly a short time if we're to get any real mileage out of it.

Fawzi Tadros--There is an article by Mohammed Aman in the CRL concerning the bibliographic trade in the Arab countries. Birnbaum--Yes, it is rather out of date by now. Tadros--1970. Birnbaum--Yes, I remember the article, but I still think the problems are not greatly eased. The bright light is still Sulaiman. My ideal is to have a Sulaiman in each place; not Sulaiman, another person, but doing approximately similarly. And if only I could think of a method other than the complicated scheme I've suggested! If I might be allowed this very final comment, the reason I'm suggesting it should be a bookseller who's going to make money on it is that it seems to me that realities of human nature are such that if a man is liable to earn money on it he'll put his heart into it. If he's merely going to be a public official attached to some state institution, or let's say national library, he will tend to be much less diligent and push himself much less, where he's on a 9 to 5 basis. Where it's his job, and his earnings are in direct relation to his effort we may get a good coverage.

Anderson--And now we'll go on to our final paper. Professor Pearson's paper is titled "Toward total bibliographic control of Islamic studies," and if he can show us the way to proceed in that direction we may have taken care of some of the problems that Professor Birnbaum has encountered as he chases book dealers across the Middle East.

Towards Total Bibliographic Control of Islamic Studies,

by J. D. Pearson

Universal bibliographic control. I'd like to say a few words first on Universal bibliographic control. I first heard of this some time last year when for the IFLA Conference in Grenoble, 1973, I was invited to contribute a paper on "Universal bibliographic control of Asian and African publications." Not knowing quite what that meant I had reference to an article in the UNESCO Bulletin for Libraries (XXV, no. 5 (Sept.-Oct. 1971) item no. 329, pp. 252-59) where F. G. Kaltwasser had discussed "Universal bibliographic control (UBC)" in three aspects - sources of bibliographical data, problems of standardization to achieve compatibility of bibliographical data, and problems of organization. He defined UBC succinctly as "the provision of information on books as quickly and accurately as possible, in the country of origin by the national bibliographies, to be made available in machine-readable form."

The problems requiring solution seemed to me to be astronomical. The multiplicity of scripts other than the Roman would entail world agreement on transliteration; the non-existence of national bibliographies in many underdeveloped countries and the lack of facilities for producing compatible machine-readable data would all need to be tackled. Sumner Spalding's declaration that by 1979 MARC tapes will be available for books in all languages seems to me to stem from an incurable optimism.

But I was not able to go to Grenoble - my paper was read by someone else - and I have no knowledge of what went on there or of developments since. In fact, it is not UBC that this paper is concerned with, but TBC - total bibliographic control - of Islamic studies in a broad sense, a topic to which I have devoted much thought since my translation from librarian to professor, when I have been engaged largely on two particular projects, which for short might be labelled 'Besterman' and 'Gabrieli'. And while these are not entirely relevant to this afternoon's paper I thought I would like to tell you about these particular projects because they do, especially the Gabrieli one, illustrate a form of cooperation between librarians and others that you might like to consider.

Besterman. Theodore Besterman's World Bibliography of Bibliographies in its fourth edition, published in 1965-6 and reprinted in 1971, contains a staggering total of 117,187 "separately collated volumes of bibliography" in some forty languages and dialects, classified under 15,829 headings and sub-headings. And I think every librarian is convinced of the usefulness of this magnificent work. Happily, Besterman is still with us, and I think he may well claim the title of the greatest bibliographer in our day. It is unlikely that any individual person will bring out a fifth edition (Besterman himself certainly has no intention of doing so), but in 1972 the myriads of entries were rearranged in broad subject divisions, in a series of compact volumes entitled "The Besterman world bibliographies" and issued by Rowman and Littlefield of Totowa, New Jersey.

On hearing of the intention to do this, I offered to pick out the entries for Asia and Africa to be published in similar volumes, but the publisher invited me to bring up to date the Besterman entries for these two continents. After a great deal of travail and travel, lists of bibliographies published...from Leon Pinelo's oriental bibliography in 1629 'Leon Pinelo, Antonio Rodriguez de. Epitome de la biblioteca oriental i occidental, nautica i geografica. Madrid, 1629. up to the end of 1973

and relating to Asia, Africa and Oceania have been completed and are now with the printer.

Of Besterman's 117,187 volumes of bibliography, 2,987 titles related to Asia and Oceania and 653 to Africa. To these I have added details of almost as many works again (1,013 for Africa and 2,267 for Asia). So that would seem to point to the fact that since 1963 as many bibliographies on Asia and Africa were published as were between, well, 1456 and 1963. And I have modified some 150 of Besterman's bibliographies, bringing up-to-date those stated to be in progress.

For the Near and Middle East, Besterman noted 1,126 bibliographies (divided roughly equally in three parts, one Ancient and Pre-Islamic, another Arab, and a third Iranian, Turkish and Central Asian); to these I have added 806, so that what I'm going to call the West Asia section of the new volume will contain slightly under 2,000 titles. I'm rather inclined to think that we should give up the name "Near East" or "Middle East" because to a lot of people it isn't the Near and Middle East. If you're in Australia it's nonsense to call it Near East when you mean the Arab world, Iran and Turkey. So I'm going to call it West Asia from now on. (But I don't suggest that you start calling yourselves WALA! That's already been preempted for the West African Library Association.)

Gabrieli. The Manuale di bibliografia musulmana by Giuseppe Gabrieli, v. 1 published in Rome, 1916, has been my Bible for longer than I care to remember. Since 1961, when I first started to give courses in Islamic bibliography, I have cherished the ambition of bringing Gabrieli's work up-to-date, completing it (because the first volume only was ever published), and publishing it in English (and perhaps getting someone to translate it into Arabic as well). One of my earliest students, Ahmad 'Abd al-Halim, a Sudanese, compiled as an exercise for the Diploma in Librarianship a bibliography of Arab Islamic bibliographies which was awarded the prize for the best bibliography of the year. (Ahmad is now I think President of the House or Houses of Parliament of the Sudan. He was formerly Secretary of the Sudanese Socialist Party, so he is away and out the most distinguished student I ever had, though I don't claim that his early training in Islamic bibliography had any effect on his political advancement.)

Well, we have now revised Gabrieli and it's been brought up-to-date, and it was done by the various members of MELCOM, many of whom agreed to contribute a new chapter or part of a new chapter. These contributions were then presented and discussed at a series of seminars held by MELCOM, and the authors of the various chapters then revised them in the light of the discussions. The seminars were, without exception, interesting and profitable, and demonstrated how reference books may be compiled by a group of interested persons. In this re-incarnation, Gabrieli is now well on the way to the printer.

The number of bibliographies included in it is 830, a number which does not take account of lists of periodicals, reference books other than bibliographies, catalogues of manuscripts and catalogues of library collections which appear in other sections of the work. Unlike Besterman, however, the new Gabrieli will include bibliographies which form part of other works, and also bibliographies published in Oriental languages, which Besterman reasonably enough had to leave out.

Total Bibliography. So as I have said, the phrase "universal bibliography" having been pre-empted for a different process, I have decided to call this thing that I am interested in "total bibliography." That may be defined as

the complete bibliography of everything ever printed and published, about Islam, from the invention of printing until our day. The bibliography of this literature may be conveniently divided into a dichotomy of separately-published or independent works, which are habitually entered into the catalogues of all great libraries, and dependent works forming part of another publication, be it a periodical, a Festschrift, proceedings of a conference, symposium or volume of essays, which do not normally get analytical treatment by our cataloguers.

Each of these categories may be further sub-divided into works in Western languages and works in the languages of the Middle East. All of these latter may, with reason, be left to cataloguers, librarians and bibliographers in the countries concerned, who will, it is hoped, provide in due course continuations of Sarkis for Arabic, Khānbāba Moshār for Persian, and so on. I am informed that a continuation of Sarkis for 1926-1940 has indeed been published already, by 'Aida Nusayr, (but it seems this is only for books published in Egypt) and a further one for 1941-1955 is under preparation at the American University of Cairo.

For dependent literature in Persian, we already have an Index Iranicus. An Index Arabicus, cataloguing the total contents of 50 Arabic periodicals and compiled at various reprises in SOAS, has been taken over by MELCOM and is now with the printer in Beirut. Substantial progress, I am told has been made with an Index Turcicus. Surely somewhere in Israel, an Index Hebraicus must be in progress.

How many books? "How many books have been published on Islam since the invention of printing?" is the question which I ask myself, and this I think can fairly easily be computed. Schnurrer Schnurrer, Christian F. von. Bibliotheca arabica. Amsterdam, 1968 reprint. and Chauvin Chauvin, Victor C. Bibliographie des ouvrages arabes ou relatifs aux Arabes publiés dans l'Europe chrétienne de 1810 à 1885. 12 pts. Liege, 1892-1932. Listed some 10,000 titles published up to 1886; these, or course, related only to the Arabs or were about the Arabic language. From 1887 to 1911 an annual average of some 200 books on Islam was recorded in the Orientalische Bibliographie, which I think we may safely take as a reasonable guide for the production of that time. After 1911, the best figures are obtainable from the "Kritische Bibliographie" published by Der Islam for 1913-33, and Abstracta Islamica has flourished since 1927. Books in English on Islam published in two decades of the twentieth century were listed by two Sudanese students in exercises performed for the Diploma in Librarianship in the University of London.

Thus we may, perhaps, compute our total figure on the basis of 250 a year for 1911-45 and 300 a year for the period since the end of the Second World War. This makes a total of 26,250 as shown below.

To 1886	5000 (Iranian, Turkish etc. only)
1887-1911	5000
1911-1945	8750
1946-1974	7500
	<u>26250</u>

•To 1886 ?+ 10000 Would not Schnurrer's and Chauvin's 10000 titles on Arabic civilization only be added also? Ed. query.

How many periodical articles? The Orientalische Bibliographie for 1888 listed 297 articles on Islam; for 1905 the figure was 265. If we assume from these minimal soundings, a figure of 300 titles a year on an average for the years 1823 to 1905, we might not be very wide of the mark. That makes a total of 24,900 articles for the whole period; if to this we add a figure of

1000 titles for the years 1665-1822, we arrive at a sum total of about 26,000 titles. I chose the year 1823 because that was the date when the great national orientalist societies began to be founded. The Journal Asiatique started in that year, and the Royal Asiatic Society was not far behind, nor was the American Oriental Society. And so we may take it I think from that time on there was a regular production of articles on Islamic subjects. And 1905 is the year before Index Islamicus covers it. It would not surprise me greatly to learn that the figure for articles published from the beginnings of the periodical down to the time when the specializing Islamic journals started to appear should be roughly the same as that for articles produced in the next fifty years, which are recorded in Index Islamicus. Well, I don't want to bore you with all these figures but I reckon that about 26,000 articles were published on Islam before 1906. It would seem that, on first sight, as many articles on Islam were published from 1906 to 1955, as from 1665, I think it was when the first article on Islam appeared in the Philosophical Transactions of the Royal Society, to 1905. That may well represent a reasonable growth figure, because after all it was in 1906 that we got the first substantial journals devoted solely to Islam.

How long would it take? The question "How long would it take to compile such bibliographies?" is a difficult one to answer. The 26,000 + articles recorded in Index Islamicus took about five years to collect, by myself working in such time as other commitments allowed, with the assistance of occasional paid or volunteer helpers. My guess, and it can only be a very speculative one, is that, with two full-time workers, both Index Islamicus 1665-1905 and what might be called Index librorum islamicorum could be compiled also within five years.

By using the method at present used for the compilation of Index Islamicus there could be generated for both of these works cards to form the basis for reproduction by photographic processes of the completed works. The publisher of Index Islamicus would be willing to publish and distribute these volumes, if they could be produced, at his own risk.

The cost, too, is difficult to assess. The two full-time workers might share £10,000 a year, thus making £50,000 the total cost of the project. This vast sum, however, might perhaps be reduced by as much as one-half if an editor and coordinator could be appointed who could attract contributions, in the way of listing the titles in a number of volumes of one or another periodical, more or less the choice of the volunteer, by members of MELA and members of MELCOM. MELCOM members have shown themselves capable of cooperating in the production of reference works of this kind. Might it not be possible that individual members of MELA would be prepared to look through fifty volumes of a particular periodical on a subject that they are interested in and list the titles in the way I've suggested, which would then go to the publisher for typing and later be put into volumes, and at his expense? I would go even further than that and say that perhaps members of MESA and BRISMES might also be persuaded to do something of this kind. For instance, of the periodical titles surveyed for Index Islamicus 1906-1955, a total of 4500 volumes had been published before the commencing date up to 1905. By sharing out these titles between the members of the associations mentioned, a substantial contribution could be made to the list of periodical articles. A similar division of labour could doubtless be worked out for the list of books. And I see no reason why, if this work were undertaken in the way I've suggested, a portion of the profits payable

as royalties could not accrue to MELCOM and to MELA, which could be used for similarly valuable undertakings. MELCOM to some extent has enjoyed small resources of this kind from the volume which was edited by Derek Hopwood and produced in a similar sort of way.

Is it worth it? You may well ask yourselves, would these things be worth doing, even assuming we could get £50,000 or £25,000 and a lot of willing but not very well paid assistance from members of the various Islamic library groups or academic groups? Index Islamicus has enjoyed a reasonable success and, to judge from comments received and from the sales figures, seems to have met a real need. Although Islamic journals started in 1906, which is the terminus a quo for Index Islamicus, much important material, including, for example, publication and translation of texts in Arabic and the other Islamic languages, was issued in the form of periodical articles before that date, as you will readily see if you will consult the bibliographies added to the articles in the new Encyclopaedia of Islam. Many books too, were written in the 19th century or even earlier, which are still the standard works in their field. Suffice it to mention, in my own special field of interest, such articles as: Des Guignes, "Essai historique sur l'origine des caractères orientaux de l'Imprimerie royale," Notices et extraits 1 (1787), pp. ix-cii, or "Notice sur le dictionnaire bibliographique arabe, persan et turc, de Hadji-Khalifa," read before a meeting of the Société Asiatique by Reinaud and published in its Journal in 1859.

So although as we know, some older articles tend to be quoted time after time, and the substance of them incorporated in someone else's book, so that they become more and more dispensable, this doesn't by any means happen to all the articles, and there are many editions of short texts, for instance, or translations of these, which are still useful and which may be forgotten. And who knows but that somewhere, lurking away, there might be an article in that obscure periodical that would have as much effect on the world as did that celebrated article by Malthus.

(End of paper.)

Well, that's all I wanted to say. I think cooperation is very much in the air now. I'm delighted about this, to learn that North American librarians are thinking along these lines. We certainly are thinking along them in Britain, if I may say so, and we've thought along these lines for longer than you have for sheer economic necessity. But I look forward to the day, perhaps not in my time, when there might be a joint meeting between the two associations. I don't know where we could hold it half way between the two places, Bermuda perhaps, or the Azores, or something like that. But shouldn't we look forward possibly to such a meeting? Wouldn't it make sense if the two associations were to get together? They don't all speak the same language--not quite the same language anyway--but I'm sure each of them could learn from the other one. And I think if we could only inaugurate an operation of this sort, where the two associations together were working on an important reference book, then that would be a good step in the right direction.

Discussion: Cooper--Regarding the Index librorum islamicorum, I could think of a number of problems, and I would like to get your thoughts about them. Aside from the problem of names of entry, whether Library of Congress, British Museum, India Office, and so on, I think there is a greater problem in titles, even if we should go to title entry. Looking at early Arabic

printing which emulates the manuscript tradition, we don't have title pages. Where are you going to take the title from--the "incipit," or the colophon or elsewhere in the text? Are you going to set up uniform titles? I also have a feeling after having cataloged a number of these works that there is no such thing as a duplicate. They are very much the same problems that are dealt with in incunables, and it's always necessary to give "incipits" and "excipits" for identification of these texts, very much as you would for cataloging manuscripts. I wondered if you had thought about these problems and what you had thought about them.

Pearson--Well, I obviously didn't make it clear that I wasn't contemplating listing books in Arabic and other languages. I'm in favor of leaving this to the Arabs and the Persians and the Turks. My scheme is just for listing books in Western languages on Islam, and I agree with what you say, there are these problems. There are also possibilities in early printed works and manuscripts too, but that's really another lecture.

Anderson--If there are no further questions or comments, we will close the day's workshop.

End of afternoon panel discussion.

LIBRARY TOURS, LOOK-INS AND NOTICES

All of MELA Notes' readers are advised that two familiar and important designations in Library of Congress terminology have been recently up-dated. The LC publication PL-480 Newsletter has been superseded as of August, 1974, by the Foreign Acquisitions Program Newsletter. This comes out semi-annually, and, Frank McGowan writes, "It is the best (and only) review of program developments and problems addressed specifically to participants." Being a new title, readers (like the Editor) may not recognize it at first as something we have looked over and put in our files. Acquisition and Cataloging officers of interested libraries should see it, as well as MELA members.

The LC Information Bulletin (v.34, no.2(Jan.10,1975)p.A-7) reports the other change. It states "...the use of PL 480 as a designation for the over-all Program encompassing Egypt, India, Pakistan and Poland is no longer completely accurate. The term Special Foreign Currency Program is being used instead."

Insertion of the following notice was requested:

CATALOGER with reading knowledge of Arabic and Persian to catalog books dealing with Middle Eastern subjects, both in the above languages and in major European languages. MLS from accredited library school. 2-3 years cataloging experience preferred. Salary commensurate with experience, minimum \$9,000. Instructor rank with 12 months contract (25 days vacation). Applications accepted through April 15. Equal Opportunity Employer. Resumes with 3 references to: Winnifred Margetts, Libraries Personnel Officer, 328 Marriott Library, University of Utah, Salt Lake City, Utah 84112.

Advertisements noted in more frequently published serials of our trade have included Middle East cataloging positions at Georgetown and Arizona, and the Middle East Librarian (or, Bibliographer) positions at Ohio State and Utah. Our Secretary, now on maternity leave, endeavors informally to coordinate information on position vacancies between libraries and librarians.

IAOL. The International Association of Orientalist Librarians, organized at the 27th International Congress of Orientalists in Ann Arbor, 1967, invites you to enroll as a member and participate in its activities. IAOL, which played a vital role in the organization of the Library Seminars of 28 ICO (Canberra, 1971) and 29 ICO (Paris, 1973), is expected to prepare a similar program for 30 ICO to be convened in Mexico City in the summer of 1976.

The Newsletter of the Association is sent free to all members.

New members are invited to join, and lapsed members are urged to renew their subscriptions, by sending their dues to Dr. G. E. Marrison, Secretary/Treasurer, International Association of Orientalist Librarians, Department of Oriental Manuscripts and Printed Books, The British Library, Great Russell St., London WC1B 3DG, Great Britain.

The annual individual subscription rate is U.S. \$3.00, and the institutional subscription is U.S. \$10.00, payable to Dr. G. E. Marrison. Additional donations to meet printing and other costs are welcomed.

Berkeley - A New Program in Near Eastern Librarianship.

A new Graduate Concurrent Degree Program in Near Eastern Studies and Librarianship has been instituted at UC Berkeley. It is a two-year course of study leading to the M.A. degree in Near Eastern Studies, and the M.L.S. with two possible specializations, 1) Islamic Bibliography, 2) Jewish Bibliography. The Program's objective is to train librarians, combining competence in Near Eastern languages and area studies with training in professional librarianship; and it was instituted to meet the demand for Near Eastern librarians who can handle the voluminous acquisitions in research libraries in California and throughout the U.S. Opportunities for employment in the Near East are also envisioned for graduates of this new program.

For further information on this new program write to CNES Educational Project Director, Department of Near Eastern Studies, or to the School of Librarianship, University of California, Berkeley, CA 94720.

ACRL Directory of Librarians in Asian and African Studies.

A directory of librarians who specialize in African or Asian studies is being compiled for publication under the auspices of the Asian and African Section, Association of College and Research Libraries. Colleagues who wish to be listed (or who would particularly object to being listed), are invited to communicate with Henry Scholberg, Librarian, Ames Library of South Asia, University of Minnesota, Minneapolis, Minn., 55455. The information asked for is: name, title, office address (including ZIP), office telephone no., and area interest (Asia, East Asia, Middle East, etc., or a particular country or countries).

Short Commercial: Mansell Information/Publishing Ltd. of London now distributes its publications in North America c/o International Scholarly Book Services, Inc., P.O.B. 4347, Portland, Oregon 97208. J.D. Pearson mentioned the Papers of the Morecambe Conference in a discussion. It is fully titled: Acquisition and provision of foreign books by national and university libraries in the United Kingdom; papers..., ed. by B.C. Bloomfield. (\$7.50) Pearson's A bibliography of pre-Islamic Persia is listed. \$27.00. Wolfgang Behn reported for us (MELA Notes 2, p. 22-23) on the League of European Research Libraries seminar at Brighton, held in 1973: Acquisitions from the Third World; Papers of the LIBER seminar... ed. by D.A. Clarke is also listed. \$15.00.